

# Eine Kölner Institution feiert ihren 190. Geburtstag

und ist damit Deutschlands ältestes Bettwaren-Spezial-Haus.

„Herzlich willkommen“ sagt unser gesamtes Team.



# Glückwünsche zum ...

Ein Geschäft zu eröffnen, ist leicht.  
Es geöffnet zu halten, ist schwieriger.  
*Chinesisches Sprichwort*

**SCHRAMM**®

Lieber Herr Sauer, liebe Frau Sauer,

das Jahr 1823 wurde in Köln zweifellos von zwei bedeutenden Ereignissen geprägt: dem allerersten Rosenmontagszug und der Gründung Ihres Unternehmens.

Knapp zwei Jahrhunderte hindurch erfolgreich bestanden zu haben, ist ein ehrenvolles Prädikat, dessen sich nur ganz wenige Geschäfte rühmen können. Es bürgt für Kompetenz, Qualität, Zuverlässigkeit und Traditionsbewusstsein. Umso mehr ein Grund, Ihnen ganz herzlich zu dieser bemerkenswerten Kontinuität zu gratulieren.

Wir freuen uns, Ihren anhaltenden Erfolg nunmehr schon seit mehr als 20 Jahren als Hersteller miterleben zu dürfen. Gerne begleiten wir Sie auch weiterhin auf dem Weg durch die kommenden Jahre und Jahrzehnte - denn Sauer und Schramm sind schlichtweg ein zugkräftiges Gespann!

Für die exzellente Zusammenarbeit mit Ihrem Haus in Vergangenheit und Zukunft sagen wir Ihnen und Ihrem Team ein herzliches Dankeschön und wünschen Ihnen jetzt schon viel Freude und Erfolg bei den Jubiläumsveranstaltungen.

Mit den besten Grüßen aus der Pfalz

SCHRAMM WERKSTÄTTEN GMBH



Axel Schramm  
Geschäftsführer



Sehr geehrte Frau Sauer,  
sehr geehrter Herr Sauer,  
sehr geehrte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Firma Sauer,

herzlich gratulieren wir Ihnen zu Ihrem 190. Firmenjubiläum.

Seit 1993 sind wir bei Ihnen Kunde und wenden uns immer wieder gerne an Sie in allen Belangen rund um einen guten und gesunden Schlaf. Wir genießen sehr die familiäre Atmosphäre, Ihre Freundlichkeit, Zuverlässigkeit und fachliche Kompetenz. Auch die von Ihnen geführte Qualitätsware entspricht unseren Wünschen und Vorstellungen. Die ehrliche und aufrichtige Beratung, für die Sie sich immer viel Zeit nehmen, wissen wir zu schätzen. So werden wir auch in Zukunft immer gerne zu Ihnen kommen.

Wir wünschen Ihnen weiterhin viel Erfolg und viel Freude am Dienst an Ihren Kunden.

Ihre Familie

Köln, den 20.01.2013



Ulrich Maue

Lieber Herr Sauer, liebe Frau Sauer,

**REICHERT**®

- 190 Jahre - eine grandiose Zeit,
- 190 Jahre - voller Einsatz für Ihre Kunden,
- 190 Jahre - voller Herzblut mit dabei,

... dazu gratulieren wir Ihnen!

Wir wünschen Ihnen und Ihrem Team weiterhin alles Gute und viel Erfolg!

Auf eine weitere so angenehme Zusammenarbeit freuen wir uns.

Mit freundlichen Grüßen

Reichert Möbelwerkstätte GmbH



Doris Reichert-Muders  
Geschäftsleitung



Christine Tausch  
Geschäftsleitung



Ihr 190-jähriges Jubiläum

**RÖWA**  
Geschäftsleitung

Sehr geehrte Familie Sauer,

wir gratulieren Ihnen und Ihren Mitarbeitern sehr herzlich zu diesem außergewöhnlichen und überaus seltenen Firmenjubiläum.

Es freut uns sehr, dass „mit 190 Jahren“ bereits eine Nachfolgeregelung getroffen wurde, so dass die erfolgreiche Firmenentwicklung weiter fortgeschrieben werden kann.

Wir sind stolz darauf, Ihr Lieferpartner für Ihre Verbandsmarke Dormabell Innova und unsere Marke Röwa zu sein.

Blieben Sie gesund und feiern Sie ordentlich, denn solche Anlässe darf man gebührend feiern.

Mit freundlichen Grüßen aus Mössingen

Ihre Röwa



Manfred Greiner



**Sparkasse KölnBonn**

190-jähriges Firmenjubiläum

Sehr geehrte Damen und Herren,

es ist im traditionsreichen Köln schon etwas ganz Besonderes, auf eine 190-jährige Firmengeschichte zurückblicken zu können. Das schafft nicht einmal die in der Region tief verwurzelte Sparkasse KölnBonn, die erst am 01. Januar 1826 gegründet wurde. Aber immerhin damals in unmittelbarer Nachbarschaft zum Gründungshaus von Betten Sauer, am Minoritenkloster.

Wenn also auch nicht von Beginn an, so können wir doch auf eine jahrzehntelange und erfolgreiche Zusammenarbeit mit Firma und Familie Sauer zurückblicken.

Wir wünschen der Firma Betten Sauer weiterhin viel Erfolg, den Eheleuten Rosemarie und Heinz Sauer noch viele glückliche und gesunde Jahre und dem designierten Nachfolger Michael Gouram einen guten Weg bis zum nächsten runden Jubiläum und darüber hinaus – damit die Kölner gut schlafen.

Freundliche Grüße

Sparkasse KölnBonn  
FirmenCenter Köln-Est und -Porz

Ottmar Schrenk

Michael Lorenz

190 Jahre Betten- Sauer

Sehr geehrter Herr Sauer,

wir wollen nicht BILLIG sondern GUT.

Dieser, Ihr Leitspruch, blieb mir nachhaltig in Erinnerung, als ich Sie vor vielen Jahren das erste Mal in Ihrem, auch als Wohlfühloase bekannten Räumlichkeiten, zu einer Tasse Tee besuchen durfte.

Wenn Sie heute auf stolze 190 Jahre Unternehmensgeschichte zurückblicken dürfen, dann muss man mit Recht behaupten: "Betten-Sauer ist nicht „nur“ gut, sondern in vieler Hinsicht besser!"

Sehr geehrter Herr Sauer, bleiben Sie Ihrer erfolgreichen Unternehmensphilosophie treu, mit ihr werden Sie auch künftig qualitäts- und serviceorientierte Kundengenerationen überzeugen können.

Mit unseren Glückwünschen zu Ihrem Jubiläum möchten wir auch unseren Dank für die lange und erfolgreiche Zusammenarbeit mit Ihrem Hause verbinden.

Ihr bayerischer Federn- und Daunenspezialist



Robert Steigerwald  
Geschäftsführer  
Rob. Arthur Stoll GmbH  
Bettededern- und Daunenfabrik  
Aschaffenburg



gegr. 1926

# ... 190. Geburtstag!

**Glückwunsch zum 190-jährigen Firmenjubiläum**



Sehr geehrter Herr Sauer,

„Wie werde ich steinalt?“ Diese Frage beschäftigt jeden von uns.

Zumindest bezogen auf Bettenfachgeschäfte können wir nach 190 Jahren Betten-Sauer ein paar Tipps ableiten:

- Wer sich stetig um Qualität bemüht, wird -wie Betten-Sauer- steinalt.
- Wer Kunden konsequent das Quäntchen mehr an Service bietet -wie Betten-Sauer-, bleibt in Erinnerung und damit am Markt.
- Wer mit dem Bemühen um erholsamen Schlaf den Beruf zur Berufung machen kann, der erhält sich -wie das Team von Betten-Sauer- die Freude an der täglichen Arbeit.
- Wer es -wie Betten-Sauer- versteht, mit anderen leistungsstarken Bettenfachhändlern in der Bettenring eG kollegial und freundschaftlich zusammenzuarbeiten, der kann die Stärken eines erfolgreichen Verbundes für seine Kunden nutzen.

Für die Bettenring eG gratulieren wir herzlich zum 190-jährigen Jubiläum. Wir wünschen Ihnen, den geschätzten und beliebten „jung gebliebenen Steinalten“, weiterhin viel Erfolg.

Bettenring eG



Die Geschäftsführer von Europas größtem Betteneinkaufsverband

Sehr geehrter Herr Sauer,



zum 190. Jahrestag der Firmengründung gratulieren wir Ihnen, Ihrer Frau und allen Mitarbeitern von ganzem Herzen. 190 Jahre sind eine unvorstellbar lange Zeit. Welches Bettengeschäft in Deutschland kann auf solch eine Geschichte zurückblicken? Wir kennen keines!

Seit Sie vor fast 50 Jahren die Verantwortung für Betten Sauer übernommen haben, kennen alle Generationen unseres Hauses Sie als engagierten und verlässlichen Partner. Wir sind froh und dankbar, dass wir in all den Jahren zu Ihren festen Lieferanten zählen durften.

Für die Zukunft wünschen wir Ihnen weiterhin viel Spaß und Erfolg und freuen uns, in 10 Jahren den 200. Geburtstag mit Ihnen zu feiern!

Herzliche Grüße im Namen der Familie und im Namen des Lattoflex Teams.





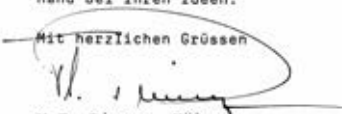
Boris Thomas      Wilfried Thomas  
Die Geschäftsführer der Firma Thomas/Lattoflex

Sehr geehrter Herr Sauer,

die Arbeit vieler Generationen hat bewirkt, daß Sie Herr Sauer, mit fachlich geschulten Mitarbeitern, in einem leistungsstarken Unternehmen, den 190. Geburtstag feiern können.

Ich freue mich, als langjährige Kundin, an dieser fachlichen Kompetenz, in allen Bereichen Ihres Unternehmens, Anteil haben zu können und wünsche Ihnen auch weiterhin eine glückliche Hand bei Ihren Ideen.

Mit herzlichen Grüßen



M.T. Pinger, Köln

Ihr Firmengeburtstag 190 Jahre Betten Sauer



Sehr geehrter Herr Sauer,

wir gratulieren Ihnen herzlichst zu diesem außergewöhnlichen Geburtstag Ihrer Firma Betten Sauer.

190 Jahre, d.h. über mehrere Generationen hin, stets am Puls der Zeit zu sein, die sich veränderten Marktgegebenheiten umzusetzen und durch politische Turbulenzen hindurch zu gehen, das zeugt von großem Unternehmergeist. In der heutigen, schnellebigen Zeit ist dieses sehr selten geworden. Und gerade aus dieser Sicht heraus erfüllt es uns mit großer Freude auf eine herzliche und fruchtbare Partnerschaft mit Ihnen von 23 Jahren zurückzublicken.

Für uns als ebenso über mehrere Generationen traditionelles Unternehmen ist es wichtig und motivierend mit Partnern wie Ihnen zusammen zu arbeiten. Die gemeinsame Leidenschaft und Tradition rund um das Thema „komfortabler Schlaf“ verbindet und bildet eine erfolgreiche Basis für die weitere Zukunft.

Alles Gute für Sie und Ihr Team

Ihre




Melanie Weber-Veil  
Andreas Veil  
Geschäftsleitung Traumina

Sehr geehrter Herr Sauer,



zu dem 190-jährigen Bestehen Ihrer Firma gratulieren wir Ihnen sehr herzlich.

In den Jahren, in denen wir mit Ihnen in Geschäftsverbindung stehen, war es immer eine Freude, mit Ihnen zusammenzuarbeiten. Insbesondere auch durch Ihren persönlichen Einsatz erhielt Ihr Unternehmen seine jetzige Größe und seinen guten Ruf. Unser Wunsch gilt deshalb auch Ihrem persönlichen Wohlergehen, so dass Sie noch viele Jahre bei bester Gesundheit Ihr Haus in der bewährten Weise führen können.

In der Hoffnung auf eine weitere gute Zusammenarbeit und eine Vertiefung unserer angenehmen Geschäftsbeziehungen zeichnen wir

mit freundlichen Grüßen

Ihre

GEBR. SANDERS




Hans-Christian Sanders  
Geschäftsführer

Sehr geehrte Familie Sauer,



zur Wiederkehr des Gründungstages Ihres Unternehmens vor nunmehr 190 Jahren gratulieren Ihnen die Geschäftsleitung und alle Mitarbeiter der Fa. H.Kirchner Handels GmbH sehr herzlich und übermitteln Ihnen hierzu die besten Wünsche.

Das Jubiläum gibt Anlass, auf eine Zeitspanne zurückzublicken, die von verschiedensten Entwicklungen in Wirtschaft und Gesellschaft geprägt war. Ihrem Unternehmen ist es immer wieder gelungen, sich den Markterfordernissen anzupassen und im Wettbewerb zu behaupten. Mit Recht können Sie auf das bisher Erreichte stolz sein.

Wir freuen uns an diesem Jubiläumstag mit Ihnen und wünschen Ihrem Haus eine positive Geschäftsentwicklung, sowie Ihnen und Ihren Mitarbeitern gute Gesundheit, Schaffenskraft und Freude.

Wir verbleiben mit dem Wunsch auf eine weiterhin partnerschaftliche, innovative und fruchtbare Zusammenarbeit.




Holge Kirchner und Mitarbeiter  
Geschäftsführer  
H.Kirchner Handels GmbH

Der VDB Verband der Bettenfachgeschäfte gratuliert der Firma Betten Sauer herzlich zum 190. Geburtstag. Mit diesem Alter ist Betten Sauer eines der ältesten Bettenfachgeschäfte in Deutschland – wenn nicht sogar das älteste. Der VDB ist stolz darauf, ein solch traditionsreiches Haus in seinem Mitgliedskreis zu haben und wünscht Betten Sauer auch weiterhin Erfolg in einem spannenden Markt. Mit dem bislang gezeigten Engagement und der unbestrittenen Beratungs- und Produktkompetenz wird Betten Sauer noch vielen Generationen von Kunden Freude bereiten und für erholsame Nächte sorgen.

Mit besten Grüßen aus Köln!

Axel Augustin  
Geschäftsführer  
BTE/BE/VDB  
An Lyskirchen 14  
50676 Köln

## Die „gute alte Zeit“ ...



Hermann Josef Hieb'l - der Firmengründer und Ehefrau Anna-Elisabeth



Festkomitee des Kölner Karnevals gegründet, ebenso die Große Kölner und die Roten Funken. Auch der erste Karnevalszug geht 1823 durch Köln. Die Kölner Puppenspiele – das „Hänneschen-Theater“ feiern ebenfalls Premiere.

1853

Nach dem Tod von H. J. Hieb'l am 11. Oktober 1853 übernimmt sein Sohn Rudolf das Geschäft.

1797

Hermann Joseph Hieb'l wird in Neumark in Böhmen geboren.

nem Hotelzimmer „Zum Roten Elefanten“ an seine Kunden verkauft.

1823

1821

Es ist die Zeit des beschaulichen Biedermeiers als er mit der Postkutsche nach Köln kommt. Aus seiner Heimat bringt er Federn und Daunen mit, die er aus sei-

H. J. Hieb'l eröffnet das erste Bettengeschäft Kölns an der Großen Neugasse 20. An diesem ersten April wird der Grundstock gelegt für die heutige Firma **BETTENSAUER**. Im gleichen Jahr wird das



Josef und Magdalena Asbach – die 2. Generation



Maria und Heinrich Sauer – die 3. Generation



1881

Nachfolger von Rudolf Hieb'l wird dessen Neffe Josef Asbach. Dieser verlegt die Firma ein paar Häuser weiter in das Haus Nr. 9.

1915

Aufteilung der Firma. Josef Asbach übernimmt die Dekorationsabteilung und seine Schwester Maria das Bettenhaus. Bis zu diesem Zeitpunkt hat die Dekoabteilung viele Karnevalswagen ausstaffiert. Der Ehemann von Maria, Hein-

## ... Die Firmenchronik

rich Sauer, vollzieht den Umzug in die Martinstraße 45, unmittelbar neben dem Gürzenich gelegen – Kölns Guter Stube.

1923

Die Witwe Maria Sauer leitet die Firma bis der Sohn, Heinrich Sauer jun.

1929

das Geschäft übernimmt.

1942

Ein Bombenangriff legt das Firmengebäude in Schutt und Asche. Verlegung des Geschäftes in das Privathaus am Kölner Stadtrand, Rinderweg 15, in Köln-Brück.

1954

Die Ehefrau Anni übernimmt nach dem frühen Tod ihres Mannes im März die Firma. Bedingt durch den Nachfragemarkt kann die Firma die ersten Jahre nach dem Krieg die schlechten Zeiten durch Bettfedernreinigung, Matratzenherstellung sowie Neubezug, Aufarbeitung von Polstermöbeln und Gardinenfertigung überleben. Hierzu tragen auch die vielen Stammkunden bei, welche der Firma die Treue halten.

1964

Übernahme des Bettenhauses durch Heinz Sauer, dem heutigen Alleininhaber und Geschäftsführer als Vertreter der fünften Generation.

1974

Am 2. November erfolgt der Umzug zum Brücker Mauspfad 592.

1975

Eröffnung einer Filiale in Bensberg, Im Bungert 2, am 4. Oktober. (Diese wird später geschlossen.)



Heinrich Sauer und Ehefrau Anna – die 4. Generation

1976

Umzug in eigene größere Räume, Brücker Mauspfad 539, am 1. November; das heutige alleinige Domizil.

1979

Die Filiale Dürener Straße 84 in Köln-Lindenthal wird eröffnet und später wieder geschlossen.

1989

Anbau zur Vergrößerung des Büros mit Kaffeebar und Besprechungsraum.

1990

Umbau des Ateliers mit neuestem Maschinenpark auf doppelter Fläche.

2002

Umzug des Außenlagers von Köln-Ostheim nach Köln-Brück in die früheren Räume der Sparkasse Köln-Bonn mit entsprechender Vergrößerung.



Rosemarie & Heinz Sauer (mit „Babsy“ + „Blacky“) – Die 5. Generation



Michael Gouram – Die 6. Generation ab 01.01.2014

## Die Firmenphilosophie ...

An unserer Firmenphilosophie hat sich im Laufe von 190 Jahren nicht viel verändert. Sowohl alle Inhaber als auch Mitarbeiter sind immer „auf dem Teppich geblieben“.

Das schließt nicht die drei starken Säulen aus, auf denen die Firma steht: **Qualität** für höchste Ansprüche,

**Beratung** ausnahmslos durch ausgebildete Fachleute sowie zahlreiche **Service**-Leistungen.

Ein weiterer Punkt sind unsere marktgerechten Preise. Diese ermöglichen wir unseren Kunden durch die Mitgliedschaft im größten Europäischen Einkaufsverband für Bettwaren – dem Bettenring.

Eckpfeiler unserer Firmenphilosophie sind Glaubwürdigkeit und Vertrauen.

Viele Mitbewerber im Bettenfachhandel sind nicht mehr da. Bettenfachgeschäfte sind rar geworden. Dafür gibt es an jeder Ecke einen Matratzenabholmarkt. Unser Haus ist eines der letzten Spezialgeschäfte in der Region.



Gründungshaus in der guten alten Zeit



Martinstraße 45 im Jahr 1942

Deutschlands ältestes Bettwaren-Spezial-Haus hat aufgrund seiner Strategie auch schwierigste Zeiten überstanden. Tradition und Fortschritt müssen sich auch heute nicht ausschließen. Gerade jetzt suchen wieder viele Menschen das Fachgeschäft, weil sie Vertrauen, Orientierung, Zuverlässigkeit und Seriösität als wichtige Entscheidungselemente brauchen.

In fünfter Generation lautet unser Leitspruch: Keine „Mondpreise“ und keine Rabatte auf Masseware, dafür seriöse Preise für Spitzenware von nachhaltigem Wert aus eigener Herstellung und von bekannten Markenherstellern.

Das wichtigste Möbelstück im Haus ist das Bett und im besonderen dessen Ausstattung. Ein Drittel unseres Lebens verbringen wir hier um Körper und Geist zu regenerieren. Erholung finden wir allerdings nur in passendem und hygienisch einwandfreiem Bettzeug.

Da jeder Mensch andere Ansprüche an seine Betausstattung stellt oder auch spezielle gesundheitliche Probleme hat, beraten wir unsere Kunden individuell und ausführlich. Zeitdruck und Störungen sind hier fehl am Platz. Erkennen Sie wie wichtig eine gute



Rinderweg 15 in Köln-Brück

## ... gestern und heute

Bettausstattung ist und „opfern“ Sie für ein gutes Fachgespräch bei uns ein bis zwei Stunden.

Der Zeitaufwand wird sich für Sie lohnen. Damit Sie nicht unnötig warten müssen sind ungestörte Beratungen in Sachen Lattenrost und Matratzenur nach vorheriger Terminabsprache möglich. Kurzinformationen geben wir gerne ohne Termin. Vermeiden Sie Fehlkäufe und lassen Sie sich von unseren gut geschulten Fachleuten fundiert beraten.

Vom Azubi bis zum Chef bringen alle Mitglieder der Firma ihr Fachwissen durch mehrere Seminare pro Jahr auf den neuesten Stand.

So verhilft die Kölner Institution **BETTEN-SAUER** ihren Kunden seit 190 Jahren zu mehr Lebensqualität durch eine passende Betausstattung.

Sowohl hinter einer Firmenphilosophie als auch hinter der Ware und der Dienstleistung stehen immer Menschen. Deshalb möchte ich Ihnen auf Seite 10 + 11 einmal meine Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter vorstellen.

Ebenfalls finden Sie in diesem Journal ein Kurzportrait unserer Hauptlieferfirmen sowie deren Inhaber. Zu 99% werden deren Produkte in Deutschland gefertigt.

Interessant sind für Sie sicher auch die Beiträge unserer Empfehler, den Herren Dr. Erich Kelter, Dr. Manfred Peltzer und Jürgen Meier auf den Seiten 12 bis 15.

Besuchen Sie im Internet unsere vollkommen neu gestaltete Homepage sowie unseren Imagefilm per QR-Code.

Ich wünsche Ihnen eine gute Nacht und einen erholsamen Schlaf.



Ihr Heinz Sauer



Anzeige im Kölner Stadt-Anzeiger im Jahre 1948



Rechnung aus dem Jahr 1934



Brücker Mauspfad 539 in Köln-Brück – der heutige Firmensitz

## Das Wissen über das richtige Liegen

In früheren Zeiten hat man darauf geachtet, daß der Rücken im Schlaf möglichst gerade lag. Um diesen Effekt zu verstärken wurde unter die harte – oft auch durchgelegene – Matratze noch ein Brett, z.T. sogar eine ganze Hartfaserplatte, gelegt.

Heute weiß man, daß der Rücken ganz anders gelagert werden muß. Richtig ist eine individuelle Lagerung, d.h. Schulter und Becken müssen entlastet werden (weich) und der Rücken muß unterstützt werden (fest). Am Tag verlieren wir nicht nur aus den Bandscheibenkernen Flüssigkeit sondern auch aus den Gelenken. Dies geschieht durch die körperlichen Bewegungen tagsüber. Nachts müssen sich sowohl Bandscheiben als auch Gelenke wieder mit Flüssigkeit auffüllen um sich zu erholen und zu ihrer alten Elastizität zu finden. Dies funktioniert nur durch einen perfekt eingestellten Lattenrost bzw. Unterfederung sowie eine genau hierzu passende Matratze von unterschiedlicher Festigkeit und diversen Körperzonen. Eine solche miteinander konstruierte Verbindung nennt man dann Bettssystem.



Hier werden Ihre Aufträge gewissenhaft bearbeitet.

In jungen Jahren, wenn unsere Muskulatur noch intakt ist, macht uns das harte Liegen nichts aus. Ab dem 35. Lebensjahr nimmt unsere Muskulatur jedes Jahr etwas ab, so daß man immer mehr auf eine richtige Lagerung angewiesen ist. Wenn wir diese Tatsache ignorieren, wird der schützende Knorpel abgerieben und führt schlußendlich zur Arthrose oder einem Bandscheibenvorfall und damit zu andauernden Rückenschmerzen bzw. zur Operation.

Sowohl unsere Vitalität durch einen gesunden Körper als auch unser Gedächtnis werden durch eine passende Bettausstattung erhöht bzw. z.T. sogar regeneriert. Wissenschaftlich ist erwiesen, daß schlecher Schlaf

dumm, dick und krank macht. Auch und besonders hier gilt Prävention – also Vorsorge – durch Qualität als wichtig für unsere Gesundheit. Postoperatives Handeln – also Nachsorge – ist ebenfalls möglich durch die richtige Matratze mit passendem Lattenrost. Dann liegt aber bereits ein langer Leidensweg wegen falscher Sparsamkeit beim Bettenkauf hinter einem. Die Spezialisten von **BETTEN-SAUER** sind durch ständige Weiterbildung immer auf dem neuesten Wissensstand über die im Markt befindlichen Produkte und dem gesundheitlichen Sektor. [Nach Terminvereinbarung werden Sie bei uns kompetent, in Ruhe und ausführlich beraten.](#)



Individuelle Beratungen erfolgen bei uns in einem ungestörten und gemütlichen Umfeld.



## Bei uns werden Sie vermessen.

Jeder Mensch ist anders – so wie es Unterschiede in Größe, Gewicht, Figur und individueller Schlafhaltung gibt, so gibt es auch für jeden Menschen das passende Bett. Das Gute: Bei **BETTEN-SAUER** müssen Sie nicht jedes Bett ausprobieren, um die für Sie optimale Lösung zu finden – denn viele Parameter Ihres Körpers und Ihrer Liegehaltung können wir präzise messen.

Mit Hilfe des Dormabell-Mess-Systems kann die genaue Druck- und Lastverteilung Ihres Körpers auf Matratze und Lattenrost computergestützt ermittelt werden. Hierbei wird die Form Ihrer Wirbelsäule in Rücken- und Seitenlage berücksichtigt.

Mithilfe der erhobenen Werte können wir Ihr zukünftiges Bettsystem genau auf Ihren Körper abstimmen. Auch das für eine entspannende Schlafhaltung wichtige Kopfkissen kann mittels der präzisen Nackenstütz-Bedarfs-Analyse ausgewählt werden.

Das Ergebnis ist Ihr perfektes Bett, das Sie ergonomisch gesund stützt und Sie in einen tiefen, entspannten Schlaf wiegt. Die persönliche Analyse, besonders bei gesundheitlichen Problemen des Kunden, ist zeitaufwändig und eine fachkundige Empfehlung kann nur durch ein konstruktives Beratungsgespräch erfolgen.



Modernes Gerät zur Ermittlung der richtigen Betausstattung.



1. Beratung



2. Vorbereitung



3. Vermessung



4. Liegeprobe



5. Kontrolle



6. Empfehlung

Modernste computergestützte Vermessungsgeräte ermöglichen den versierten Mitarbeitern der Firma **BETTEN-SAUER** die perfekte Anmessung Ihres Bettsystems.

## Das Team ...



Heinz Sauer



Rosemarie Sauer



Michael Gouram



Bettina Pape

### Heinz und Rosemarie Sauer

Nach der Lehre als Textil-Einzelhandelskaufman in der Einkaufszentrale der Kaufhof AG in Köln und dem frühen Tod des Vaters übernahm Heinz Sauer die Firma im Alter von 22 Jahren.

Nach rund 50 Jahren wird er **BETTEN-SAUER** an seinen langjährigen Mitarbeiter, Herrn Michael Gouram, abgeben. Sowohl Heinz Sauer als auch dessen Ehefrau Rosemarie, die bisher für die Ladendekoration zuständig war, werden Herrn Gouram ab dem 1.1.2014 weiterhin als Berater zur Verfügung stehen. Der 4.000 qm große Garten wird ab dann seinen Besitzer sicher öfter sehen.

### Michael Gouram

Am 1.10.1999 wurde Herr Gouram nach seiner Lehre als Textil-Einzelhandels-Kaufmann bei der Firma **BETTEN-SAUER** als Fachverkäufer eingestellt. Bereits am 1.10.2003 wurde er Assistent der Geschäftsleitung.

Im Laufe von 14 Jahren besuchte er unzählige Seminare, Möbel- und Textilmessen sowie eine Vielzahl von Bettwarenherstellern. Um unsere Azubis auszubilden legte er die Ausbildereignungsprüfung ab; ebenfalls die Prüfung als Handelsassistent. Im Vorjahr absolvierte er mit Erfolg den Lehrgang als „diplomierter Schlafberater“.

Michael Gouram ist Jahrgang 1976, gebürtiger Kölner, verheiratet und hat zwei Kinder.

Seine Hobbies sind Fußballspielen im Verein sowie der Marathonlauf. Am 1.1.2014 wird er von Heinz Sauer die Firma übernehmen und alleiniger Geschäftsführer.

### Bettina Pape

Nach Allgemeiner Hochschulreife absolvierte Frau Pape fünf Semester am Institut für Biologie und Medizin des Rheinischen Bildungszentrums. 1990 wechselte sie in den Einzelhandel. 1992 wurde sie Filialleiterin eines Bettenfachgeschäftes. Nach weiteren Jahren im Bettenfachhandel tätig wurde sie am 1.10.2002 Mitarbeiterin im Hause **BETTEN-SAUER**.

Vielseitige Seminare sowie Weiterbildungen und rund 20 Jahre Berufserfahrung geben ihr die Möglichkeit dieses Fachwissen gezielt und kompetent in die Beratungsgespräche einfließen zu lassen.

Zusätzlich ist Frau Pape für das gesamte Bestellwesen und spezielle Bürotätigkeiten verantwortlich. Außerdem obliegt ihr die Pflege diverser Warensortimente u.a. die Bettwäsche und die Zudecken.

Frau Pape ist verheiratet und betreibt den Golfsport.

## ... ist eine Familie



Frank Iserhardt

### Frank Iserhardt

Die Tätigkeit in diversen Transportunternehmen mündete in eine Prüfung zum Güterverkehrs-Unternehmer mit späterer Selbstständigkeit als Transport-Unternehmer und Küchenmonteur.

Am 1.5.2009 nahm er bei **BETTEN-SAUER** die Stelle eines Auslieferungsfahrers an.

Nach Aneignung eines speziellen Fachwissens und Besuch entsprechender Seminare besteht heute seine Hauptaufgabe in der Kundenbetreuung vor Ort. Das heißt: Beratung beim Kunden in Sachen Einbau von Unterfederungen in das Kundenbett und Prüfung der vorhandenen Bettausstattung.

Herr Iserhardt ist verheiratet, hat einen Sohn und pflegt als Hobby den Dart-Sport.

Für sein weiteres Hobby als Koch und Konditor kommt ihm sein Lehrberuf zugute. Seine Kuchenkreationen begeistern immer wieder alle Kolleginnen und Kollegen.



Figen Yildiz

### Figen Yildiz

Frau Yildiz war bis Ende 2005 in unserem Atelier beschäftigt. Durch die Geburt ihres Sohnes setzte sie bis Ende 2012 aus und ist jetzt wieder als Näherin im Federnetelier von **BETTEN-SAUER** tätig.

Hier gehört sowohl die Anfertigung aller Daunendecken als auch der gesamte Service zu ihren Aufgaben. Selbst komplizierteste Aufgaben erledigt sie hier durch ihre langjährige Erfahrung ohne Probleme.

Frau Yildiz ist verheiratet, hat drei Kinder und pflegt als Hobby das Nähen – wie in ihrem Beruf.



Francois Kaiser

### Francois Kaiser

Herr Kaiser ist seit dem 1.8.2011 bei **BETTEN-SAUER** tätig. Hier wird er in drei Jahren zum Bettwaren-Einzelhändler ausgebildet. Seine theoretischen Kenntnisse erlernt er auf der Berufsschule, die praktischen bei seiner täglichen Arbeit. Diese umfaßt außer diversen Bürotätigkeiten und dem Verkauf des gesamten Sortimentes die Arbeit im Atelier sowie Auslieferungen an unsere Kunden. Waren- und Betriebskunde in der Firma runden seine Ausbildung ab.

In seiner Freizeit spielt er mit Vorliebe Fußball.

### Sandra Arenz



Sandra Arenz

Frau Arenz gehört seit dem 1.12.2010 zum **BETTEN-SAUER** Team. Sie ist gelernte Lageristin und arbeitet sich momentan im Atelier ein um Frau Yildiz zu unterstützen. Außerdem macht sie sich überall nützlich wo „Not am Mann“ ist.

Frau Arenz hat einen kleinen Sohn und treibt gerne Sport wie Schwimmen, Bowling und Eislaufen.

## Orthopäde Dr. Erik Kelter im Gespräch mit Michael Gouram

**Dr. Erik Kelter:** Herr Gouram, bitte stellen Sie **BETTEN-SAUER** und sich selber kurz vor.

**Antwort:** Als Deutschlands ältestes Bettwaren-Spezial-Haus haben wir uns seit 190 Jahren auf hochwertige körpergerechte Bettwaren konzentriert. Alle Mitarbeiter nehmen jährlich an mehreren Schulungen teil um ständig auf dem neuesten Stand der Schlafforschung zu sein. Unter anderem sind wir zertifiziertes Mitglied der Aktion gesunder Rücken „AGR“, dem verschiedene Rückenschulverbände, der Berufsverband der Ärzte für Orthopädie und andere Fachleute angehören.

Ich bin Michael Gouram und seit 14 Jahren bei der Firma **BETTEN-SAUER** tätig. Als gelernter Textil-Kaufmann, diplomierter Handelsassistent sowie diplomierter Schlafberater habe ich mich in den letzten Jahren durch eine Vielzahl von Fachseminaren und Schulungen zu einem Spezialisten in Sachen Bettausstattung entwickelt. 2014 werde ich das Geschäft im Sinne der Familie Sauer und unserer Kunden weiterführen.

**Dr. Erik Kelter:** Welche Bedeutung hat gesunder Schlaf für unser Wohlbefinden?

**Antwort:** Neben der Erholung und Regeneration des Körpers ist er auch für die Psyche verantwortlich und für die Stärkung unseres Immunsystems. Je besser wir schlafen umso länger bleibt unser gesamter Organismus stabil. Dies ist nur möglich in einer Bettausstattung, die den heutigen Erkenntnissen von Konstruktion und Hygiene entspricht.

**Dr. Erik Kelter:** Herr Gouram, als Referent für rückengerechte Verhältnisprävention werde ich täglich von Patienten mit Wirbelsäulenschmerzen um Rat gefragt, welche Matratze für sie die richtige ist.

**Antwort:** Die richtige Wahl der Matratze bzw. des Bettsystems hängt von mehreren Faktoren ab wie z.B. Art der Probleme, Körpergröße, Schulterbreite, Lordosentiefe, Beckenbreite, Körpergewicht und schließlich Abneigung oder Allergien der Kunden gegen bestimmte Materialien. Nur durch eine kompetente Beratung kann man Fragen erörtern und die richtige Wahl für den Kunden treffen. Auch die Nachsorge spielt hierbei eine große Rolle. Es ist wichtig, daß man nach dem Kauf z.B. auch noch die Einstellung des Lattenrostes in der Festigkeit verändern kann.

**Dr. Erik Kelter:** Bitte erklären Sie uns den Zusammenhang zwischen Matratze und Lattenrost.

**Antwort:** Es ist sehr wichtig, daß Lattenrost, Matratze und Kissen aufeinander abgestimmt sind, so daß diese drei Komponenten eine Einheit bilden. Hierbei spricht man dann von einem Bettsystem. Die Teile wurden miteinander entwickelt und ergänzen sich zu einer optimalen Schlafunterlage.

**Dr. Erik Kelter:** Welches sind die häufigsten Fehler, die bei der Bettenwahl gemacht werden?

**Antwort:** Das die Kunden auf sogenannte „Mondpreise“ hereinfallen. Viele nehmen die Wichtigkeit des körpergerechten Liegens und das Fortschreiten des Alters nicht ernst und denken, eine Matratze vom



Dr. Erik Kelter



Michael Gouram

Discounter angeblich reduziert von EUR 498,- auf EUR 249,- reicht aus. Dies ist leider ein Trugschluß, der jede Nacht mit einem Stück Gesundheit bezahlt werden muß. Qualität hat seinen Preis! Andere Kunden kaufen sich viel zu harte Matratzen statt einem körpergerechten Bettsystem.

**Dr. Erik Kelter:** Woran erkennt man eine fundierte Fachberatung?

**Antwort:** Wichtig ist, daß das Geschäft Fachleute einsetzt, die sich regelmäßig über das Thema Schlaf weiterbilden. Weiterhin sollte das Geschäft bereits eine Weile am Markt sein. Auch das ist ein Indiz für Erfahrung und Kompetenz. Die Beratung sollte ohne Störungen und Zeitdruck stattfinden. Was ist dem Kunden wichtig und auf welche Besonderheiten muß geachtet werden. Und zu guter Letzt sollte das Geschäft über entsprechende Zertifikate und Meßgeräte verfügen.

**Adresse:** Dr. Erik Kelter · An der Kemperwiese 3a · 51069 Köln-Dellbrück · Tel. 0221-96 3902 0  
Öffnungszeiten: Montag – Freitag 9.00 – 12.00 Uhr

# Physiotherapeut Dr. Manfred Peltzer

Seit 08.1989 habe ich mich in der Orthopädie auch für die Ruhelagerung interessiert, wobei ich auf neue Betrachtungsweisen gestoßen bin, die ich weiter verfolgt habe. Man spricht heute von einer gesamten Betrachtungsweise.

Viele Jahre habe ich mit der Firma **BETTEN-SAUER** in Köln-Brück zusammen gearbeitet, nicht weil diese in meiner Praxisnähe ihren Sitz hat, sondern weil ich vor längerer Zeit in einer Bettenhaus-Umfrage von der Kompetenz der Firma Sauer gelesen habe.

Man geht heute davon aus, daß viele Bettenhäuser ein Umdenken anstreben, indem sie stärker auf die gesundheitlichen Belange der Kunden eingehen.

Aus meiner Erfahrung weiss ich, daß durch eine falsche Lagerung auf „Matratze, Kopfkissen oder Lattenrost“ sich eine statische Veränderung der gesamten Wirbelsäule sowie Becken einstellen kann. Es gibt sogar die Möglichkeit, daß über eine falsche Kopflagerung eine Verspannung des M.trapezius aufgebaut wird, die Probleme im gesamten Lendenwirbelbereich auslöst.

Viele Therapeuten erleben schon mal in der Orthopädie, wenn sie eine gute Arbeit abgeliefert haben, daß der Patient am nächsten Tag wieder vor der Tür steht mit der Bemerkung, Ihre Behandlung hat mir nichts gebracht.

Gehen wir in der Befragung etwas tiefer und binden die Bettausstattung in die Beratung mit ein, dann

erfahren wir häufig, daß diese zu alt, zu einfach oder auch unpassend für den Patienten ist. Mit anderen Worten: Die beste orthopädische Diagnose und Behandlung nutzt wenig oder gar nicht, wenn die Bettausstattung die Ursache der Probleme darstellt.

Dabei gibt es eine gute Möglichkeit, unter zur Hilfenahme einer zweiten Person, seine Matratze selbst zu testen. Wenn in der Seitenlage das Becken zu tief einsinkt oder die LWS steigt, ist die Bettausstattung falsch konzipiert.

Natürlich kann auch die beste Matratze keine Gesundheit gewährleisten, wenn ein körperliches Problem vorliegt. Hier sind dann entsprechende ärztliche Behandlungen und im äußersten Fall eine Operation notwendig.

**Adresse:** Dr. Manfred Peltzer · Im Hag 10 · 51427 Bergisch Gladbach-Refrath · Tel. 02204-5844757  
Heilpraktiker, Chiropraktiker, Praxis für Orthopädie, Neuraltherapie, Wirbelsäulen- und Gelenkerkrankungen

## Sprechzeit nach Vereinbarung

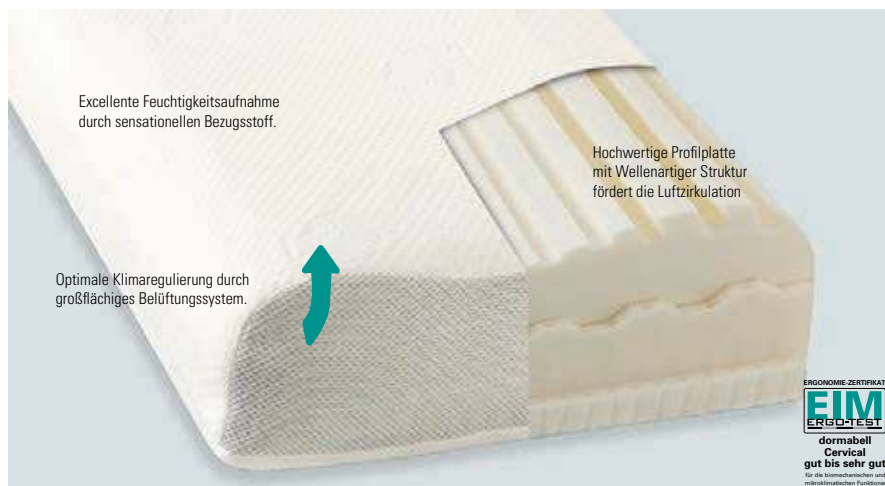
### Das dormabell Kopfkissen Cervical – entwickelt für den gesunden Schlaf.

#### Entlastet

Das dormabell Nackenstützkissen Cervical bringt Ihre Halswirbelsäule in die optimal entspannte Lage und ermöglicht eine bessere Blutzirkulation. Zudem unterstützt das Lamellenprofil die Streckung Ihrer Wirbelsäule, entlastet Ihre Bandscheiben und beugt so gezielt Verspannungen vor.

#### Klimatisiert

Die hochwertige Profilplatte mit ihrer wellenartigen Struktur fördert die Luftzirkulation und verhindert einen Wärme- und Feuchtigkeitstau. Das Nackenstützkissen dormabell Cervical schafft so ein angenehmes Schlafklima, in dem sich Ihr Kopf- und Nackenbereich immer optimal erholen kann. Das großflächige Belüftungssystem auf beiden Seiten des Kissens sorgt für eine optimale Klimaregulierung.



Exzellente Feuchtigkeitsaufnahme durch sensationellen Bezugsstoff.

Optimale Klimaregulierung durch großflächiges Belüftungssystem.

Hochwertige Profilplatte mit Wellenartiger Struktur fördert die Luftzirkulation



dormabell Cervical ist ein perfekt ausgeglichenes Kopfkissenprogramm, das aus 12 Grundkissen mit 8 verschiedenen Höhen besteht. Alle Varianten bieten eine individuelle Anwendung in der Rücken- und Seitenlage. Die Oberflächengestaltung des Kerns sowie die Variationsmöglichkeiten der beiden Keile lassen dem Kopf jederzeit den richtigen Abstand zur Matratze. Jede Kopfbewegung wird kontrolliert und garantiert die natürliche Haltung der Halswirbelsäule und des Kopfes. Denn Funktionalität ist die Summe vieler Details.

Das dormabell Kissen Cervical und die Nackenstützbedarfsanalyse wurden in Zusammenarbeit mit dem anerkannten Ergonomie Institut München, Dr. Heidinger, Dr. Jaspert & Dr. Hocke GmbH, kurz EIM, entwickelt.



Alle dormabell Artikel werden vom eco-Umwelt-Institut auf Humanverträglichkeit geprüft. Dafür übernehmen wir von dormabell seit jeher die Verantwortung. Mit unserem guten Namen. Versprochen!



dormabell für Sie im Internet: [www.dormabell.de](http://www.dormabell.de)

# Der Physiotherapeut Jürgen Meier

## 25 Jahre Kompetenz in der Physiotherapie

Am 11. Mai 1987 eröffnete Jürgen Meier seine Praxis in Kleineichen. Der Masseur, medizinische Bademeister und Sportphysiotherapeut hatte schon viele Erfahrungen gesammelt: im Dreifaltigkeitskrankenhaus in Köln-Braunsfeld und als Leiter der physikalischen Therapien in der orthopädischen Praxis von Manfred Merl in Köln-Porz. Jetzt wollte er seine eigenen Ideen umsetzen und wagte, unterstützt von Mutter Elisabeth Meier am Empfang, den Start in die Selbstständigkeit. Das war ein Sprung ins kalte Wasser und für den damals 27-jährigen Therapeuten nicht immer leicht. Aber die fundierte Ausbildung, stetige Fortbildung, Fleiß und nicht zuletzt seine freundliche Ausstrahlung führten schließlich zum Erfolg. Ärzte und Patienten waren hochzufrieden und Jürgen Meier konnte immer neue Behandlungsformen anbieten, die im Rheinisch-Bergischen Kreis vorher kaum vertreten waren. Bald kamen die Patienten nicht nur aus Rösrath in die idyllisch gelegene Praxis am Königsforst, sondern dank der guten Verkehrsanbindung auch aus Köln und dem bergischen Umfeld.

Nach dem Staatsexamen und zahlreichen weiteren Examina hatte der Physiotherapeut nun sein Nahziel erreicht und alle Kassenzulassungen für erwachsene Patienten für seine Praxis erhalten.

Auf die Frage, warum er gerade diesen Beruf gewählt habe, erzählt Jürgen Meier von den Folgen eines unverschuldeten, schweren Unfalls durch den er in die „Rädchen“ des Gesundheitssystems geraten war. Nur die Weigerung meiner Eltern, einer Amputation meines

linken Fußes zuzustimmen, führte dazu, dass ich heute noch auf beiden Beinen stehen kann, erinnert sich Jürgen Meier. Die schlechten Erfahrungen bei der Behandlung im Krankenhaus als Jugendlicher gaben schließlich den Ausschlag zur späteren Berufswahl. Heute kümmert sich in seiner Praxis für Physiotherapie ein hoch motiviertes, freundliches 15köpfiges Team um die Patienten. Acht Physiotherapeuten und zwei Masseure und medizinische Bademeister werden von fünf freundlichen Mitarbeiterinnen unterstützt, die im Wechsel an der Empfangstheke sitzen und sich um Koordination und Terminvergabe kümmern. Alle Therapeutinnen und Therapeuten beherrschen neben den allgemeinen Behandlungsformen fachspezifische Therapien.

„Besonders wichtig ist uns stetige Weiterbildung, damit wir immer auf dem aktuellsten Stand der Behandlungstechniken sind“, erklärt Jürgen Meier, deutlich macht dies zum Beispiel die einzigartige Trigger-Stoßwellentherapie mit der V-Actortechnik, die im weiteren Umkreis nur in der Praxis von Jürgen Meier angeboten wird. Um dieses Hightechgerät zum Wohle des Patienten optimal zu nutzen, wurden Jürgen Meier und sein Team intensiv geschult. Ein weiterer Schwerpunkt der Praxis ist die Behandlung von Kiefergelenkstörungen (eMD) und deren Auswirkungen auf den gesamten Körper. In diesem Bereich arbeitete Jürgen Meier als einer der ersten Therapeuten im Rheinisch-Bergischen Kreis.

Auch für die Osteopathie, die dreidimensionale Skoliosetherapie und die Atem- und Mukoviszidose-therapie gibt es im Praxisteam hoch qualifizierte Spezialisten. Neben der optimalen Technik und der kontinuierlichen Weiterbildung für sich und seine Mitarbeiter ist für Jürgen Meier der menschliche Aspekt seiner Arbeit wichtig. Ständiger Austausch innerhalb des Teams ist dabei ebenso selbstverständlich wie die intensive Zusammenarbeit mit den behandelnden Ärzten. Er und sein Team sehen nicht nur die Krankheit, sondern immer den ganzen Menschen, der optimal und nach seinen individuellen Bedürfnissen betreut werden sollte. Umfangreiche Informationen zu den Therapeuten und den einzelnen Therapieformen finden sie unter:

### Jürgen Meier Physiotherapeut

- Craniosocrale Osteopathie
- Radiale Trigger-Stoßwellentherapie
- Behandlung von CMD
- Bobath Therapie
- Manuelle Therapie

### Praxis für Physiotherapie Jürgen Meier

Birkenweg 44 b, 51503 Rösrath  
Telefon: 02205 83150



# Die beste Therapie: Gesunder Schlaf

Schlaf hat viele wichtige Funktionen für den menschlichen Körper. Nachts regenerieren sich das Immunsystem und die Zellstruktur. Der Körper baut neue Zellen auf, reguliert den Hormonhaushalt – und lernt! Denn alles, was wir tagsüber erleben und erlernen, wird nachts im Schlaf gefestigt. Das gilt nicht nur für die Englisch-Vokabeln aus dem Schulunterricht, sondern auch für

## Unser Therapie-Angebot

Aromatherapien  
Atemtherapie bei Mukoviszidose  
Bobath Konzept  
Brügger-Therapie  
Chirogymnastik  
Craniosacrale Osteopathie  
Cyriax-Therapie  
Dorn-Breuss-Methode  
Dreidimensionale Skoliosetherapie  
Eisbehandlung  
Elektrotherapie  
Funktionelle Bewegungslehre  
Fußreflexzonenmassage  
Heiße Rolle  
Heißluft-Anwendungen  
Hot-Stone-Massage  
Kiefergelenksbehandlung/CMD  
Kinesio- und MediTaping  
Kompressionsbandagierung  
Krankengymnastik  
Lymphdrainage/Ödemtherapie  
Manuelle Therapie  
Massage  
Naturfango  
Nervenmobilisation  
Osteopathie  
PNF  
Phonophorese  
Radiale Trigger-Stoßwellentherapie  
Reflektorische Atemtherapie  
Schlingentischtherapie  
Shiatsu  
Triggerpunkttherapie  
Ultraschall-Wärmetherapie



Foto: Foto-Studio B, Rösath

körperliche Fertigkeiten wie Radfahren, Schwimmen – oder eben auch für die Entspannung. Wer tagsüber viel lernt, nachts aber schlecht schläft – der vergisst den größten Teil wieder. Wer seinem Körper tagsüber Bewegung, Übung, Massagen und Entspannung gönnt, aber nachts schlecht schläft, der wacht am nächsten Morgen wieder völlig verspannt auf.

### Acht Stunden, die entscheiden

Jürgen Meier, Physiotherapeut mit einer der größten Praxen im Bergischen Land, setzt ganz bewusst auf den heilsamen Effekt gesunden Schlafes: „Wir behandeln täglich Dutzende von Patienten mit spannungsbedingten Kopfschmerzen, Rücken- und Nackenschmerzen, tauben oder kribbelnden Gliedmaßen. Wir können immer dann erfolgreich behandeln, wenn der Patient auch zuhause an seiner Genesung mitarbeitet.“ Eine der besten physiotherapeutischen „Übungen“ ist – gesunder Schlaf! Nacht für Nacht kann der Patient seine Heilung unterstützen – im

Schlaf und ohne sich dafür anzustrengen: „Eine gesunde ergonomisch richtige Betausstattung unterstützt Genesung und Gesundheit während ein schlechtes Bett viele Therapieerfolge oft innerhalb einer einzigen Nacht zunichte macht!“

### Vorbeugen statt heilen

Übrigens: Guter Schlaf wirkt auch vorbeugend. „Nachts streckt sich die Wirbelsäule, Bandscheiben regenerieren sich, Muskeln entspannen und wachsen. Die individuelle richtige Matratze, ein ergonomisch korrektes Kissen und eine wärmende Decke tragen entscheidend dazu bei, dass der Körper sich erholt:

„Jürgen Meier: Jeder Mensch hat es selbst in der Hand, wie der nächste Tag beginnt. Mein Tipp: Beugen Sie im Schlaf vor. Lassen Sie sich beraten – vom Physiotherapeuten und in einem Betten-Fachgeschäft wie [BETTEN-SAUER](#) in Köln-Brück.

# Die Entwicklung des Bettes

Leider gibt es weder einen Erfinder des Bettes noch seine durchgängige Geschichte. Das hat seine Ursache darin, daß alles Mobiliar einen höheren Stellenwert hatte und hat als das Bett. Von allen Möbeln gibt es mehr oder weniger gut erhaltene antike Teile, Rekonstruktionen oder Zeichnungen, aber so gut wie nichts von Bettgestellen oder deren Ausstattung.

Da der Mensch natürlich von Anbeginn Schlaf zu seiner Regeneration benötigte, gibt es auch schon seit Beginn der Menschheit eine Ruhestätte. Zu Anfang schliefen die Menschen im Geäst großer Bäume, auch als Schutz vor wilden Tieren. Da der harte Erdboden kaum geeignet war für die Erholung, wurde eine den Körperpartien entsprechende Grube ausgehoben. Diese wurde aus Komfortgründen mit Blättern oder Gras ausgepolstert.

Ein solches Lager wurde hierdurch weicher und wärmer. Später wurden die Nachtlager komfortabler durch die Felle von erbeuteten Tieren. Vor ca. 10.000 Jahren, als aus Nomaden Siedler und damit Viehzüchter und Ackerbauern wurden, begannen diese sich anzusiedeln und feste ständige Behausungen zu bauen. Damit wurden auch die Schlafstätten ein wenig komfortabler.



„Der arme Poet“

Die ersten prunkvollen Betten gab es bereits vor über 5.000 Jahren im antiken Ägypten. Die Holzgestelle wurden aufwändig mit Gold, Edelsteinen Perlmutter und Elfenbein verziert. Eine Kopfstütze aus Holz oder Stein diente als Kissenersatz und schonte die Frisuren der Frauen. Das Bettgestell war mit Gurten aus Leder oder Weidenruten bespannt. Die ersten Matratzen sowie Decken und Felle wurden als Unterlagen oder Zudecken benutzt.



Schneewitchen

Auch im Römischen und Persischen Reich gab es eine überlieferte Bettkultur bereits vor 3.000 Jahren. Zu allen Zeiten und in allen Ländern gab es immer eine große Kluft zwischen den Lebensbedingungen der Menschen. Während die Oberschicht in Prunkbetten lag, mußte sich das gemeine Volk mit Strohsäcken zufrieden geben. Reiche schliefen in Einzel- oder Doppelbetten, die Masse der Bevölkerung konnte sich diesen Luxus nicht leisten und teilte sich das Nachtlager meistens mit der ganzen Familie oder auch mit ihren Dienern und Knechten. Da es bei der armen Bevölkerung kaum Heizmöglichkeiten gab, hatte dies auch einen praktischen Wert.

Eines hatten alle Bevölkerungsschichten gemeinsam: Eine sehr einfache Ausstattung der Betten.

Heute sind die allermeisten Bettgestelle schlicht in der Optik aber wesentlich besser ausgestattet, da man weiß, daß z.B. eine körpergerechte Matratze wichtiger ist für die Gesundheit als ein schönes oder teures Bettgestell.

Erst die letzten 100 oder besser noch 50 Jahre machte die Entwicklung des Bettes einschließlich seiner Ausstattung einen Riesensprung! Vom dicken Ballon-Federbett zum leichten Daunens-teppbett vom Federkissen zum Nackenstützkissen, von der 3-tlg. Vollpolster-Matratze zur Schaum- oder Federkern-Matratze und vom Sprungrahmen zur hochsensiblen motorgesteuerten Unterfederung.

Und genau diese letzten 50 Jahre hat der Verfasser dieses Artikels die Geschichte des Bettes miterleben dürfen, denn **BETTEN-SAUER** hat noch bis bis vor wenigen Jahren ungesteppte Oberbetten auf Wunsch gefertigt sowie in der eigenen Polsterei bis in die 60-er Jahre Vollpolster-Matratzen mit Füllungen aus Wolle, Roßhaar, Kapok oder Seegras.



Na denn: „Gute Nacht“



# Durch richtiges Liegen zum erholsamen Schlaf

Im Jahre 2009 wurde von der Firma Thomas/Lattoflex Deutschlands größter Schlafest durchgeführt.

Hier ergab sich folgender Stand:

## **Schlafzufriedenheit**

**2% voll und ganz**

**31% überwiegend**

**48% weniger**

**19% überhaupt nicht**

Mit zunehmendem Körpergewicht steigt die Häufigkeit der morgendlichen Rückenschmerzen nach dem Aufstehen. 43% aller Personen über 90kg leiden unter häufigen oder regelmäßigen Rückenschmerzen. Die Schlafqualität wird besonders in der Altersklasse von 46. bis zum 60. Lebensjahr als überhaupt nicht zufriedenstellend beurteilt.

Da es sich bei der Schlafzufriedenheit zum größten Teil um die Qualität der Bettausstattung handelt, gibt es doch sehr zu denken, daß zwei Drittel aller Deutschen mit dieser weniger bis überhaupt nicht zufrieden sind. Da ergibt sich schon die Frage warum diese Personen keine neue Bettausstattung erwerben und sich Nacht für Nacht unnötig quälen. Die nächtliche Liegestatt sollte endlich ernster genommen werden.

Bis vor ca. 30 Jahren haben wir in eigener Polsterei alle Matratzen selber hergestellt – von der Vollpolstermatratze aus Kapok, Roßhaar, Wolle, Seegras über Federkernmatratzen bis zur Schaummatratze. Herr Franz Bittner war zu dieser Zeit als gelernter Polsterer einer unserer Spezialisten auf diesem Gebiet.



Aus dieser langen Erfahrungszeit resultiert unser heutiges Wissen

über den Zusammenhang zwischen der Bettausstattung und deren Wirkung auf die Probleme des Benutzers.

Bei Schlafproblemen suchen viele die Ursache an der falschen Stelle, z.B. Probleme im Beruf oder in der Familie, finanzielle Sorgen, Krankheit usw. Auf die falsche Bettausstattung kommt man erst an letzter Stelle. Eine Prüfung der vorhandenen Situation durch die Fachleute von **BETTEN-SAUER** schafft hier Abhilfe. Durch ständige Weiterbildung sind hier alle Mitarbeiter immer auf dem neuesten Stand der im Markt befindlichen Produkte und dem hiermit verbundenen gesundheitlichen Sektor.



Drei Aufgaben erfüllt die Wirbelsäule zugleich: Wirbelkörper und Bandscheiben tragen das Gewicht und dämpfen Stöße, dahinter verläuft geschützt das Rückenmark, Wirbelgelenke und Fortsätze steuern die Bewegung

## Der Service ...

Hand auf's Herz: Wann haben Sie zum letzten Mal Ihr Bettzeug auffrischen lassen?

Alles wird ständig gewaschen und gereinigt, z.B. Garderobe, Bettwäsche, Handtücher, Tischdecken, Gardinen, Teppiche usw. Bettwaren, die jede Nacht im Durchschnitt 8 Stunden benutzt werden und dabei 1/2 bis 1 1/2 Liter Körperfeuchtigkeit aufnehmen, werden häufig vernachlässigt. Weder irgendein Möbel- noch Bekleidungsteil wird so stark strapaziert und ist so wichtig für die Hygiene wie eine saubere Bettausstattung.

Als einzige Spezialfirma in Köln offeriert **BETTEN-SAUER** Ihnen den Komplettservice: Reinigen der Bettfedern und Waschen aller Bettwaren mit Naturseifen. In Zeiten vielfältiger Allergien ist es wichtig, alle Bettwaren turnusmäßig (alle ein bis zwei Jahre) von Milben, Bakterien, Pilzen, Viren und Giftstoffen, die z.T. durch das Schwitzen ausgeschieden werden, zu befreien.

Um am Tag fit zu sein müssen wir in der Nacht unseren Körper re-

generieren. Das funktioniert nur in frischem und hygienisch einwandfreiem Bettzeug.

**Unser spezielles Angebot für Sie:** Nach tel. Terminabsprache sind wir in der Lage Ihre Bettwaren innerhalb von nur acht Stunden zu reinigen/waschen, Federsachen neu zu beziehen und entsprechend dem Anteil an aussortierten unbrauchbaren Daunen und Federn wieder aufzufüllen. **Grundsätzlich nehmen wir Ihre Atelieraufträge montags und freitags von 9.00 bis 18.00 Uhr entgegen.**

Wir können Federsachen komplett waschen oder auch nur die Daunen und Federn reinigen. Außerdem ist es möglich Bettwaren mit Synthetikfüllung sowie Naturhaarfüllung wie Wolle, Kamelhaar oder Kaschmir zu waschen. Dies geschieht grundsätzlich unter Verwendung von Naturseifen und ohne das die Bettwaren einlaufen oder in der Füllung verfilzen.

Eine ganz besondere Leistung stellt das sensible Waschen von Matratzenbezügen dar, weil diese bei geringstem Einlaufen nicht

mehr auf den Matratzenkern passen würden.

Alle Daunen-Steppbetten und Federkissen können wir auffüllen und neu beziehen.

**Achtung!** Die Kosten für Atelierarbeiten können nur bei Vorlage Ihrer Bettwaren im Geschäft veranschlagt werden. Jede Zudecke und jedes Kissen hat ein anderes Alter, unterschiedliche Qualität und wurde von Menschen mit verschiedenen Gewohnheiten benutzt. **Deshalb sind telefonische Auskünfte nicht möglich.**

Gegenüber einer Neuanschaffung sparen Sie viel Geld durch eine Auffrischung Ihrer Bettwaren, außerdem erhalten Sie Werte. Warnen möchten wir Sie davor Ihre Bettwaren selbst zu waschen. Weder die richtigen Waschmittel stehen Ihnen zur Verfügung noch ein Trockenschrank oder eine große Maschine.

**Die bei uns gekauften Bettwaren werden zum Sonderpreis gewaschen/gereinigt!**



Bettfedern - Reinigungsanlage sowie Bettwaren - Wasch - und - Trockenanlage der Firma **BETTEN-SAUER**

## ... im Reinigungs-Atelier



Herstellung, Umarbeitung, Neubezug und Auffüllung Ihrer Bettwaren im einzigen Federatelier Kölns mit modernsten Maschinen



## Die Service-Preise im Atelier

### So preiswert ist die richtige Bettenpflege bei **BETTEN-SAUER**

#### 1. Reinigen von Daunendecken und Federkissen

Füllungen reinigen, sortieren, entstauben, dämpfen, antibakteriell und gegen Milben behandeln. Der Bezug wird hierbei nicht gewaschen.

- a. Daunendecken: Alle drei bis vier Jahre nötig. Dann hält eine gute Decke über 20 Jahre. ab EU 29,00
- b. Federkissen: Alle ein bis zwei Jahre. Dann kann ein gutes Federkissen sechs bis acht Jahre benutzt werden EU 9,00

#### 2. Das Waschen von Daunendecken und Federkissen

Komplettwäsche mit reiner Naturseife - ohne Chemie-. Diese Wäsche sollte entweder zwischen den Reinigungsintervallen oder gleichzeitig mit der Daunereinigung erfolgen. Hierbei wird auch der Bezug gewaschen.

- a. Daunendecke ab EU 25,00
- b. Federkissen EU 9,00

#### 3. Das Waschen von Bettwaren mit Naturhaarfällung

Mit reiner Naturseife und ohne Chemie. Möglich bei Bettwaren mit Füllungen aus Schurwolle, Kamelhaar, Lama oder Kaschmir.

- a. Steppbett: Alle drei bis vier Jahre nötig ab EU 39,00
- b. Kissen: Alle ein bis zwei Jahre EU 15,00
- c. Matratzenbezug: Alle zwei bis drei Jahre EU 55,00

#### 4. Das Waschen von Bettwaren mit Syntetikfällung

Mit reiner Naturseife und ohne Chemie. Möglich bei Bettwaren mit Füllungen aus Kunstfaser

- a. Steppbett: Alle drei bis vier Jahre nötig ab EU 25,00
- b. Kissen: Alle ein bis zwei Jahre EU 9,00
- c. Matratzenbezug: Alle zwei bis drei Jahre EU 35,00

Achtung: Annahme nur montags und freitags von 9:00-18:00 Uhr! Sollten Sie an einer Besichtigung/Vorführung unserer Fertigungs- und Reinigungsanlage interessiert sein, dann rufen Sie uns an.

## Die Daunendecken und Federkissen ...



Hans-Christian Sanders

Die Firma Sanders in Bramsche fertigt seit über 120 Jahren feder- und daunendichte Gewebe und ist damit europäischer Marktführer. In vierter Generation wird das Unternehmen heute vom geschäftsführenden Gesellschafter Hans-Christian Sanders geleitet. Ökologische Denk- und Arbeitsweise, z.B. der schonende Einsatz von Ressourcen wie Wasser und Energie sind fester Bestandteil der Firmenphilosophie.

Wir verwenden für unsere Daunendecken nur feinste Einschütten und Batiste aus dem Hause Sanders, denn je leichter die Hülle umso kuscheliger ist die Decke.

Seit 190 Jahren fertigen wir alle Daunendecken und Federkissen selbst an. Der Vorteil für Sie: Alle von uns eingekauften Daunen und Federn werden überprüft und jedes von Ihnen bestellte Teil kann fast immer in wenigen Stunden nach Ihren Wünschen gefertigt werden. Jede denkbare Abmessung, Steppart, Bezugstoff und Füllung stehen zu Ihrer Verfügung. Ob sechseckiges Kissen oder runde Daunende-

cke – alles ist bei **BETTEN-SAUER** machbar.

Sowohl Daunen als auch Halb- oder Dreivierteldauen gibt es in hunderten Qualitäten im Handel. Nur so sind ja die vielen unterschiedlichen Preise zu erklären. Kriterien sind Ursprungsland, Rasse, Futter, Alter, Stall- oder Freilandhaltung, Hand- oder Maschinenrupf. Entscheidend bei der Daune ist die Größe der einzelnen Flocke, die Menge der Ästchen, der hiermit verbundene Lufteinschluß und damit die entsprechende Wärmeisolation.



Die „Körpergerechte“

Neu entwickelt wurden von uns drei Editionsdecken aus eigenem Atelier. Eine Decke verfügt z.B. über eine körpergerechte Steppung, daß heißt unterschiedliche Karogrößen mit verschiedenen Füllmengen. Hiermit wird dem Wärmebedürfnis der einzelnen Körperzonen Rechnung getragen.

Für unsere Editionsdecken verwenden wir ausnahmslos feinsten Schweizer Batist sowie 100% reine weiße arktische handverlesene Gänsedaunen. Das Abwiegen der Füllung für die einzelnen Karos wird von Hand auf der Briefwaage vorgenommen. Dann wird ebenfalls von Hand jedes Karo gefüllt. Im Gegensatz zu automa-



Gänsedaune



Gänsefeder



Daunen besitzen eine hohe Bauschkraft. Ca. 1000 Daunen können in einen Fingerhut gepresst werden. Läßt man sie los, entfalten sie sofort wieder ihr enormes Füllvolumen.



Federn sind elastisch. Federn können extrem belastet werden. Sie tragen etwa das Tausendfache ihres Eigengewichtes, ohne zu brechen.

tisch gefertigten Decken mit der Steppmaschine entstehen bei uns Daunendecken wie ein Modellkleid oder ein Maßanzug beim Schneider.

Unser bayerischer Federn- und Dauenspezialist, die Firma Stoll, liefert uns hochwertige Qualitäten aus artgerechter Tierhaltung, die durch natürliche Behandlungsverfahren in handwerklicher Tradition veredelt werden.

Im Jahre 1926 wurde die Robert Arthur Stoll Bettfedernfabrik in Wüstenbrand/Sachsen gegründet. In den frühen 50er Jahren zog die Firma nach Aschaffenburg um. Das Familienunternehmen wird mittlerweile in der dritten Generation durch die Enkel des Firmengründers, Michael Stoll und Robert Steigerwald, geführt.

Beschäftigt werden zur Zeit 20 Mitarbeiter.

## ... aus eigenem Atelier



Robert Steigerwald

Mit seinen Lieferanten verbindet die Firma Stoll eine teils in Jahrzehnten gereifte Partnerschaft, in der man sich gemeinsam für eine Optimierung der Aufzuchtmethoden einsetzte. Mit größter Sorgfalt werden ausschließlich Qualitäten von höchstem Reifegrad und Güte ausgewählt. Dies sowie der Reinheitsgehalt des Gefieders (durch saubere Stallhaltung und großzügige Wasserflächen), sind Ergebnisse einer forcierten, artgerechten Tierhaltung. Es wird kein Lebendrupf verarbeitet.

Die weltweit leichteste Daunendecke mit 150 Gramm Füllgewicht und damit leichteste Zudecke überhaupt ist eine besonders beliebte Decke aus unserem Atelier und wird von unseren Kunden gerne als Sommerdecke benutzt.

Unsere Daunendecken sind grundsätzlich zehn Zentimeter länger als das Nennmaß und auch breiter, d.h. z.B.: Nennmaß 135/200cm = Kantenmaß 140/210cm. Da jede Decke etwas einträgt durch die Wölbung der Karos, füllen unsere Decken Ihre Bettbezüge exakt bis in die Ecken aus.

Ebenfalls neu fertigen wir ein ganz besonderes Kopfkissen. Um eine große Weichheit zu erreichen besteht die Füllung der Außenhülle

aus reinen Daunen. Das herausnehmbare Innenkissen ist als Stütze mit Federn gefüllt. Sowohl dieses Spezialkissen als auch die Editionsdecken können Sie nur bei uns erwerben.

Damit Sie das absolut passende Teil erhalten gibt es bei **BETTENSAUER** die Möglichkeit sowohl Kissen als auch Daunendecken noch nach dem Kauf zu ändern. Das heißt beim Kissen, wenn es zu dick ist, Füllung zu entnehmen

oder wenn es zu dünn ist, Füllung hinzuzugeben. Ist die Daunendecke zu warm oder zu kalt, dann gilt das gleiche. So erhält der einzelne Kunde das genau zu ihm passende Produkt.

Nutzen Sie diesen in Deutschland ganz selten gewordenen Kundendienst unseres Hauses und lassen Sie sich von unseren Fachleuten „Ihre Daunendecke und Ihr Federkissen nach Maß“ fertigen.



### Von der Rohware zur Daunendecke

- 1 Die Rohfedern werden in riesigen Jutesäcken (50-80 kg) oder in Ballen von 100-250 kg angeliefert. Sie werden geprüft, analysiert und anschließend entstaubt.
- 2 In speziellen Waschmaschinen werden die Daunen und Federn in 6-8 Spülgängen ca. 60 Minuten lang gewaschen, ohne chemische Zusätze. Pro kg Federn werden 200-350 Liter Wasser verwendet.
- 3 Dann wird das Material 20 Minuten lang bei über 100° C in Automaten getrocknet und gleichzeitig desinfiziert.
- 4 Die Sortiermaschinen bestehen aus mehreren Kammern. Hier werden Federn und Daunen mit Hilfe eines Saugstromes hochgewirbelt. Was am feinsten und leichtesten ist, fliegt am weitesten. Die Grundarten werden gemischt, Spezialmaschinen schaffen bis zu 300 kg gleichzeitig und das in 15 Minuten.
- 5 Unter Verwendung einer automatischen Waage und eines Gebläses werden Bettdeckenhüllen und Kissenhüllen sorgfältig gefüllt.

(Bilder aus einer Bettfedernfabrik)

# Das Leben auf der Gänsefarm



Am Anfang war das Ei



Sechs Wochen alt



Freie Bewegung im Grünen...



... oder auf freiem Feld



Im Gänsemarsch am Abend ...



... in den Stall mit frischem Gras

Bereits zu Beginn unserer Zeitrechnung wurden Gänse- und Entenfedern sowie Daunen als Füllmaterial für Kissen und Zudecken verwendet. Nach den Germanen übernahmen die Römer die Tradition der Gänsezucht mit dem Hauptzweck der Federgewinnung.

Heute werden die Gänse und Enten größtenteils wegen ihrem Fleisch gehalten und nach dem Schlachten maschinell gerupft. Wichtig ist, daß sowohl Federn als auch Daunen voll ausgereift sind. Leider befinden sich im Handel viele unreife Qualitäten, die nicht von langer Haltbarkeit sind und nicht wärmen.

Ein Beispiel sind die großen Mengen an Entendaunen, die aus China eingeführt werden. Dort werden die Tiere nur wenige Wochen alt und wegen ihres Fleisches gehalten. Das Federkleid ist dann nur noch ein Neben-/Abfallprodukt, ergibt allerdings Daunendecken zu Supersonderpreisen.

Entscheidend für die Qualität von Federn und Daunen ist ein großes Freigehege für die Tiere, gutes Futter und das richtige Alter. Große gebogene Federn für das Kopfkissen und großflockige Daunen für die Zudecke sind generell stabiler als kleine und speichern mehr Luft. Die Luft ist ein schlechter Wärme-

leiter und isoliert in Verbindung mit der gleichfalls wärmedämmenden Hornsubstanz. Auch im Doppel-/Doppelverglasung und in Hohlziegeln sorgen die Polster unbewegter Luft dafür, daß die Wärme konserviert wird.

Zusammenfassend kann gesagt werden: Es gibt kein leichteres, wärmeres und haltbareres Material für eine Zudecke als (gute) Daunen. Entscheidend ist die Größe der Flocke und nicht die Menge der Füllung.

Abschließend sei noch erwähnt, daß es leider immer noch Bettwaren im Handel gibt, deren Inhalt bereits mindestens einmal gebraucht wurde. Leider sind die Artikel nicht entsprechend gekennzeichnet. Allein der niedrige Preis sollte einen hier mißtrauisch machen.



Die Lieferanten für die Füllungen unserer Daunendecken und Federkissen aus eigenem Atelier

Bei **BETTEN-SAUER** kommen ausschließlich neue Daunen und Federn von freilaufenden Gänsen als Handrupf (nach dem Schlachten) in die feinfädigen Decken- und Kissenhüllen.

# Die Eiderente

Schon vor über 1000 Jahren nutzten die Wikinger in Island die braunen Daunen der Eiderente. Wenn die Tiere im Frühjahr von den nördlichen Meeren in ihr Brutgebiet zurückkehren, bieten die Bauern ihnen Schutz und Pflege.

420 Farmer betreuen ca. 200.000 Paare der „Somateria mollissima“ (die mit dem molligsten Körper), sechs Wochen rund um die Uhr und schützen sie gegen Nesträuber und Wetterunbill u.a. durch den Bau von kleinen Bruthütten aus Holz oder Steinen.

Die Daunen lösen sich von selbst vom Körper des weiblichen Tieres und werden zur Nestschulter verwendet. Durch das Aneinanderkletten der Daunen können selbst eisige Nordstürme weder dem Nest noch dem Küken etwas anhaben.

Wenn die Küken das Nest endgültig verlassen haben, dürfen die Daunen entnommen werden.

Nach dem Sammeln werden die Daunen sofort getrocknet und mit speziellen Maschinen ohne jeden chemischen Zusatz gereinigt, anschließend letzte Fe-



Erste Grobreinigung



Auch die Sonne hilft beim Trocknen



Groß und Klein hilft mit



Letzte Kontrolle

derchen, Holzpartikel, Strohreste, Steinchen und Grassamen von Hand aussortiert. Dann erhitzt man die Daunen um alle Keime und Bakterien abzutöten. 2.500 bis 3.000 kg Eiderdaunen werden in Island gewonnen. Diese Menge reicht für ca. 5.000 Daunendecken. In Island werden damit rund 80% des Weltaufkommens geerntet. Die restlichen 20% stammen aus Kanada und Finnland. Übrigens: Tausend Daunen sind ein Gramm leicht und passen in einen Fingerhut.

Im Atelier von **BETTEN-SAUER** füllen wir dieses wertvolle Naturprodukt in allerfeinsten Schweizer Batist. Die Menge für jedes einzelne Karo wird exakt auf der Briefwaage ausgewogen und von Hand verfüllt.

Es gibt kein selteneres, wertvolleres, leichteres und wärmeres Material für Steppdecken als Eiderdaunen. Daß hier Preise von 2.000,- bis 3.500,- Euro pro Decke – je nach Füllmenge – verlangt werden, ist sicher nachvollziehbar.



Frau Eiderente



Herr Eiderente (Erpel)

## Das Schramm-Box-Spring ...

1923 als Polsterei und Sattlerei gegründet, spezialisieren sich die SCHRAMM-Werkstätten in den 60er Jahren auf die Herstellung hochwertiger Matratzen und Unter-  
matratzen. 1999 baut SCHRAMM in Winnweiler eine großzügige Manufaktur mit modernster Fertigungs-  
Organisation und handwerklichen Verarbeitungstechniken. Heute ist Axel Schramm geschäftsführender  
Gesellschafter der SCHRAMM Werkstätten GmbH mit rund 160 Mitarbeitern. Ehrlichkeit, Ernsthaftigkeit  
und höchste handwerkliche Meisterschaft sind seit jeher das Erfolgsrezept des Unternehmens. Kompetenz  
und Teamgeist prägen das Arbeitsklima. Schritt für Schritt zur Perfektion: So entstehen Schlaf-  
produkte, die in ihrer handwerklichen und funktionalen Konsequenz, ihrer natürlichen Flexibilität und  
ihrem unvergleichlichen Bettklima wegweisend sind.

Die Spezialität ist das Zwei-Matratzen-System (International: „Box-Spring-System“). Dieses „Dream-  
Team“ des guten Schlafs wird gebildet aus einer hochelastischen, flexiblen Obermatratze und einer  
stabilen und kraftvoll reagierenden Unter-  
matratze. Die Federn der Matratzen „Mythos“ und „Divina“ werden nach dem Winden offen-  
thermisch vergütet und sind somit resistent gegen Ermüdung und Überbelastung. Über viele Jahre  
behalten sie ihre Spannkraft.

Diese aufwändige aber nützliche Technik wird nur von SCHRAMM angewendet.

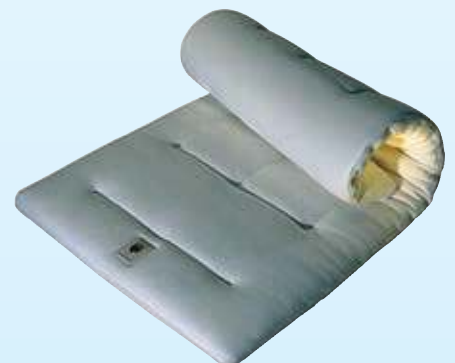
Fünf verschiedene Rezepturen für die „Mythos“ und vier für die „Divina“ mit unterschiedlichen Feder-  
kräften lassen jeden Interessenten seine Idealmatratze finden.



Reisebett Lotus Light  
incl. Tasche



Reisebettauflage Lotus-20  
incl. Tasche



„Lotus“ - liegen wie auf Wolke sieben



Das System



Lotus-Auflage, Matratze und Unter-  
matratze

Bei **BETTEN-SAUER** können Sie auf allen fünf Ausführungen der „Mythos“ probeliegen.

Alle Federn werden einzeln von Hand in eine eigene Nessel-tasche eingenäht und können sich so hautnah den Konturen und Bewegungen des Körpers anpassen. Speziell für Seitenschläfer wurde die patentierte Schulteraufnahme entwickelt. Damit die Schulter angenehm einsinken kann, werden hier Federn mit reduzierter Kraft eingesetzt.



## ... Bettsystem



Axel Schramm

Nach drei Jahren Entwicklungszeit wurde die „Sekundäre Contour-Anpassung“ zum weltweiten Patent angemeldet. Je nach individueller Körperform wie schmale oder breite Schultern, ausgeprägte Konturen von Hüfte und Becken, läßt sich die Untermatratze unabhängig und stufenlos motorisch bis zu zwei Zentimeter hochstellen und bis zu zwei Zentimeter absenken. Diese jederzeit veränderbare Feinjustierung definiert in Verbindung mit der richtigen Federkraft-Rezeptur der Obermatratze die optimale Liegeposition.

Seit vielen Jahren gilt die Obermatratze „Mythos“ als das Top-Modell der Firma. Nun wird diese noch einmal übertroffen durch das neue

Spitzenmodell „Divina“ (die Göttliche). Deren Liegekomfort sollten Sie unbedingt einmal bei uns ausprobieren.

Es gibt zwei Dinge, die im Leben wirklich zählen: Gute Schuhe und eine gute Betausstattung. Beides ist wichtig für Ihr Wohlbefinden und Ihre Gesundheit. Nehmen Sie sich also genug Zeit zum Auswählen und „Anprobieren“.

Bei **BETTEN-SAUER** finden Sie ein Schramm-Bettsystem das genau zu Ihnen paßt – fachkundige Polsterer, Schreiner und Näherinnen fertigen jedes Modell in hauseigenen Werkstätten individuell an. Dabei werden traditionelle, handwerkliche Produktionsmethoden mit den neuesten Erkenntnissen aus Technik und Materialkunde, Medizin und Schlafforschung vereint. Denn Ihr Bett ist so einzigartig wie Sie selbst.

Wer das Zwei-Matratzen-System mit einem geschmeidigen Topper von Schramm komplettiert, hebt

endgültig ab. Diese herrlich bequemen Matratzenauflagen gibt es auch mit abnehmbarem Bezug. Ein idealer Reisebegleiter um es im Urlaub so gemütlich wie zu Hause zu haben.

Beim Schlaf darf nichts dem Zufall überlassen werden, denn ohne diese wichtigste Regenerationsquelle versiegen unsere körperlichen Kräfte und erschöpfen sich unsere geistigen Ressourcen.

Kompetenz, Verantwortungsgefühl und Disziplin bilden deshalb die stabilen Glieder einer anspruchsvollen Produktionskette, deren formvollendetes Ergebnis schließlich das Label Schramm tragen darf.

„Perfekte Rezepturen entstehen durch Wissen, Gefühl und Mut. Wissen um das Wesen der Zutaten. Gefühl für ihre ausgewogene Mischung. Und Mut, Neues zu bewahren.“



„Divina“ (die Göttliche) mit „Divina“-Topper



Lyocell + Kapok  
Schafschurwolle  
Naturlatex mit  
Luftkammern  
Polsterträger  
Baumwolle  
Leinwand-  
abdeckung

Nach dem  
Winden ofen-  
vergütete und  
verkupferte  
9-Gang-Fe-  
dern einzeln  
ingenäht in  
Nesseltaschen  
aus 100%  
Baumwolle

Schafschurwolle  
doppellagig  
Seide/Leinen

Querschnitt „Divina“

# Das Dormabell Innova-Bettssystem und das ...



Manfred Greiner

Als Stuttgarter Stahlfedernfabrik im Jahre 1914 von den Familien Rössle und Wanner gegründet wird die gleichnamige Firma – auch Röwa genannt – heute von Manfred Greiner als Geschäftsführer geleitet.

Der Sitz der mittelständischen und konzernunabhängigen Firma ist Mössingen, an dem 120 Mitarbeiter entwickeln, fertigen, montieren, steppen und nähen. Gleich nebenan werden im eigenen Sägewerk Buchen von der nahe gelegenen Schwäbischen Alb geschnitten und in der Fertigung zu Lattenrosten verarbeitet.

Röwa-Qualität ist zertifizierte Qualität durch intensive Zusammenarbeit mit Wissenschaftlern und Spezialisten aus den Bereichen Ergonomie, Wirbelsäulenforschung und Schadstoffprüfung. Stiftung Warentest und Ökotest bestätigen

mit Bestnoten die Produktqualität. Röwa-Technologie ist progressiv, innovativ, nachhaltig und wertebasiert. Die Bettssysteme werden mit hoher ergonomischer Kompetenz entwickelt und produziert.

Die Firma **BETTEN-SAUER** vertreibt seit Jahren mit großem Erfolg u.a. das in Zusammenarbeit mit dem Einkaufsverband Bettenring und der Firma Röwa entwickelte Bettssystem „Dormabell Innova“. (Natürlich führen wir in unserem Sortiment auch weitere Systeme der Firma Röwa.)

Dieses Bettssystem – geprüft und zertifiziert nach den strengen Kriterien des Ergonomie-Instituts München Dr. Heidinger, Dr. Jasper und Dr. Hocke – erfüllt alle Voraussetzungen für gesunden erholsamen Schlaf. Geprüft und ausgezeichnet wurde der biometrische und mikroklimatische Liegekomfort des Systems.

Basis ist die Dormabell Innova-Unterfederung. Sie ist schadstoffgeprüft und erfüllt alle Kriterien des eco-Umweltinstituts in Köln für humanökologische Verträglichkeit.

Die geformten Federholzleisten, die für eine bessere Belüftung der Matratze sorgen, lassen sich in den Problemzonen feinstufig auf die individuellen Anforderungen des Schläfers einstellen. Schulter und Hüfte federn ein, Nacken und Wirbel-

säule werden ideal unterstützt. Die Wirbelsäule behält in jeder Schlafelage ihre natürliche Form. Dazu die „grenzenlose“ Flexibilität, das elastische Einfedern über die volle Breite des Rahmens.

Die Mittelzone – der „Schwerpunktbereich“ – ist mit vier zusätzlichen Leisten versehen zur Regulierung der Festigkeit. Drei Doppelleisten im Schulterbereich lassen sich auf jeweils drei verschiedene Positionen absenken um den Schulterdruck zu reduzieren.

Durch die spezielle Formgebung ist die Matratze im Kern und in der Kernoberfläche in Zonen unterteilt, die dem menschlichen Körper entsprechen. „AirCon Cell“ ist ein Schaummaterial mit einem Raumgewicht von 60 kg/m<sup>3</sup>, das den höchsten Ansprüchen an Liegekomfort gerecht wird. Seine offenporige Zellstruktur sowie eine High-Tech-Einlage machen die Matratze besonders punktelastisch, bewirken eine gute Durchlüftung sowie einen hervorragenden Feuchte-transport.

Spezielle Silver-Clean-Fasern im abnehmbarem, waschbaren Bezug wirken permanent antistatisch und antimikrobiell. Das markante „Klimaband“ unterstützt wirkungsvoll den Luftaustausch.



Gute Druckverteilung durch körpergerechte Zonen



Viele Extras zeichnen die Dormabell Innova-Lattenroste aus



Mehrstufig einstellbare Schulterkomfortzone

## ... Bettsystem Etera-Boston von Röwa



Die Massivholz-Rahmen der Röwa Unterfederungen stammen aus nachhaltiger Forstwirtschaft

Es ist zum einen die Beschaffenheit der Federn, die für den außerordentlichen Komfort von Etera Boston verantwortlich ist: Die Federn sind etwas höher als gewöhnlich und haben durchgehend 7,5 Gänge (Windungen) - auch das ist mehr als üblich und sorgt für spürbare Verbesserungen in Dynamik und Haltbarkeit. Zum Zweiten sind die Federn in Taschen aus reinem Baumwollstoff eingenäht und so intelligent verbunden, dass jede einzelne Feder weitgehend unabhängig reagieren kann - zur weiteren Verfeinerung der hervorragenden Punktelastizität.

Die spezifische Wirkweise von Taschenfederkern-Matratzen kommt dann besonders gut zur Geltung, wenn die Matratze möglichst flächig aufliegt. Deshalb sind die Leisten

der Etera Unterfederung überdurchschnittlich breit. Gleichzeitig sind sie einzeln aufgehängt und beweglich gelagert zur Feinanpassung an die Körperkontur. Bei Bedarf senken sich die Leisten in der Schulterzone automatisch ab, um die ergonomisch richtige Lagerung der Wirbelsäule - zum Beispiel in Seitenlage - aktiv zu unterstützen. Gemeinsam mit den Etera Matratzen bilden sie ein fein abgestimmtes System, das quasi „im Verborgenen“ für ein unglaublich angenehmes und gesundes Liegen sorgt.

Die Fachleute von **BETTEN-SAUER** zeigen Ihnen in unserer Ausstellung sowohl die Matratzen aus der Serie Etera Boston in drei Festigkeiten als auch die dazu gehörigen Lattenrosste in verschiedenen Ausführungen.



7-Zonen-Taschenfederkern. Federn aus induktiv vergütetem Stahl - einzeln eingenäht in Taschen aus luftigem Baumwollstoff.



Die Röwa-typische Doppelschwungleiste gewährleistet im unbelasteten Zustand eine hervorragende Belüftung der Matratze von unten.



Automatische Schulterabsenkung. Bei Bedarf - zum Beispiel in Seitenlage - passen sich die Leisten in der Schulterzone automatisch an.



Die flexibel aufgehängten Leisten können stufenlos auf die Körperkontur reagieren oder auf nächtliche Bewegungen und Positionswechsel.



Die schönste Verbindung von handwerklicher Qualität und Eleganz: die Etera-Unterfederung mit sanft geschwungenen Wellenleisten und einem Rahmen aus massivem Buchenholz... Solide, langlebig und durch die flache Bauweise problemlos in praktisch alle Betten einzulegen.

## Das Lattoflex ...



Boris Thomas

Aus der von Karl Thomas 1935 gegründeten Tischlerei entwickelten sich rasch die Karl Thomas Möbelwerkstätten, die Sitz- und Liegemöbel produzierten. Bereits 1957 wurde das erste Lattoflex-Bettssystem entwickelt, welches die damals üblichen Sprungfedern ablöste. Mit der Markteinführung der neuen Multitorsionsfederung WINX im Jahre 1995 wurde ein neuer Meilenstein in der Geschichte des in der dritten Generation geführten Unternehmens gesetzt. In Bremervörde wird das weltweit aktive Unternehmen von Karl Thomas'

Sohn Wilfried und dessen Sohn Boris geführt.

Im Gegensatz zu den früheren Sprungrahmen oder späteren Lattenrosten wird die Oberfläche hier aufgelöst und der Körper punktgenau gestützt bzw. entlastet. Dies fördert wiederum die Blutzirkulation und die Lockerung des gesamten Muskelapparates während der Nacht.

Da zu einem Bettssystem sowohl Unterfederung als auch Matratze gehören, entwickelte Lattoflex bereits vor Jahrzehnten eigene Matratzenmodelle. Angefangen vom Prototyp bis heute wurde ausschließlich Schaum verwendet.

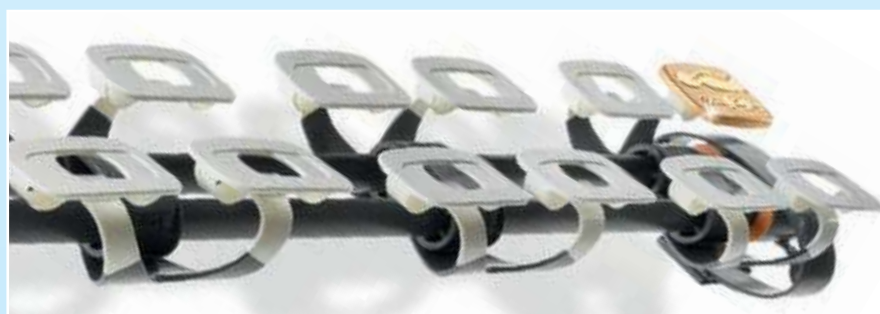
Statt Holzlatten verwendet Lattoflex ermüdungsfreie Flügelemente. Diese Konstruktion wurde ganz aktuell und wesentlich weiterentwickelt. Das patentierte System stützt den Körper punktgenau aus und folgt elastisch jeder Schlafbewegung. Bei nur 50% Auflagefläche für die Matratze bedeutet dies bessere Belüftung und damit ein besseres Schlafklima als dies bei

Lattenrosten der Fall ist. Die besondere Konstruktion ermöglicht eine Einfederung auf vier Ebenen. Eine einzigartige Körperanpassung und ein fantastischer Liegekomfort sind die Folge hiervon. Die Unterfederung läßt sich maßgenau für große Körpergewichte und -größen und jede individuelle Proportion einstellen. Schluß mit dem Lattenrost von der Stange.

Achten Sie beim Kauf unbedingt auf das goldene Siegel!

Sowohl acht manuelle als auch acht motorische Varianten finden die Krönung im 5-motorigen Spitzenmodell, welches keine Wünsche offen läßt.

Gedanken haben sich die Hersteller auch über zusätzliche Nutzeffekte gemacht. So gibt es z.B. eine LED Lichtleiste, die unter dem Bett montiert wird. Diese gibt von dort ein indirektes dezentes Orientierungslicht. Aussteuerung über die Lattoflex-Fernbedienung mit Timer, Funktion und einstellbarer Helligkeit (auch als Lieblingswert speicherbar).



### Die unerreicht komfortable Schulterzone

Eine verblüffende Lösung: Wie eine Hängebrücke sind im Schulterbereich die Querleisten aufgehängt. So konnte sich die Schulter noch nie entspannen.

Probieren Sie es aus!



## ... Bettsystem



Der Vorstandsvorsitzende des Forum Gesunder Rücken – besser leben e.V. – Prof. Dr. med. Erich Schmitt demonstriert Lattoflex 300.

Die „elektrische Wärmeflasche“ wird über die neue Lattoflex-Fernsteuerung geschaltet. Dauer und Temperatur sind leicht einstellbar und auch als Lieblingsswert speicherbar. Machen Sie schon mal per Knopfdruck vom Wohnzimmer aus Ihr Bett gemütlicher.

Mit der neuen Lattoflex-Fernbedienung können bis zu sechs Steckdoseneempfänger separat geschaltet

**„Die Ergebnisse unserer Schlaf-forschung sprechen eine ein-deutige Sprache. So entspannt konnte man auf Holz niemals liegen.“**

Prof. Dr. med. Erich Schmitt



Die patentierte Lattoflex-Flügel-federung. Besonders lange Federarme bringen einzigartige Körperanpassung und Liegekomfort.

werden: Radio, Nachttischlampe, Kaffeemaschine – wir setzen Ihrer Fantasie keine Grenzen.

Auch die AGR – „Aktion Gesunder Rücken“ – die sehr kritisch Produkte auf Ergonomie und rückengerechte Funktionen testet, hat mehrfach das Lattoflex-Bettsystem als „geprüft und empfohlen“ ausgezeichnet. Der AGR angeschlossen sind u.a. diverse Rückenschulverbände, der



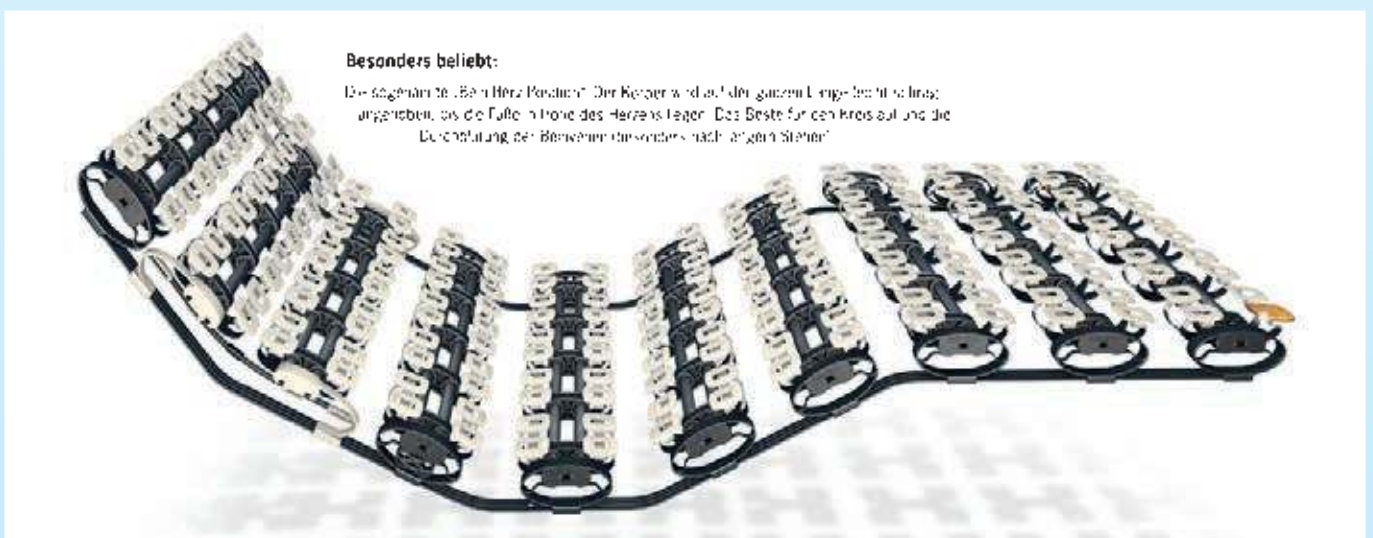
Das Lattoflex-Bettsystem wurde geprüft und empfohlen vom Bundesverband der deutschen Rückenschulen e.V. und dem Forum Gesunder Rücken – besser leben e.V.

Weitere Informationen zum Gütesiegel von AGR e.V., Postfach 103, 27443 Sel-singen, [www.agr-ev.de](http://www.agr-ev.de)

Berufsverbund der Ärzte für Ortho-pädie sowie weitere Fachleute aus Therapie, Medizin und Wissen-schaft. Jedes Jahr aufs neue erwirbt sich die Firma **BETTEN-SAUER** diese Mitgliedschaft durch entspre-chende Lehrgänge der engagierten Mitarbeiter.

Für unsere hervorragende Fach-beratung wurden wir von der AGR bereits mehrfach mit einem „sehr gut“ ausgezeichnet.

Probieren Sie „schweben wie auf Wolken“ einmal bei uns aus. Über die neue Art zu liegen werden Sie mit Sicherheit überrascht sein. Über vierzig Jahre Zusammenarbeit zwi-schen uns und dem Erfinder des ersten Lattenrostes weltweit werden Ihnen die Sicherheit geben die rich-tige Entscheidung zu treffen.



### Besonders beliebt:

Die sogenannte „Bett Herz Funktion“. Der Körper wird auf der ganzen Länge bestmöglich an-gepasst, bis die Fuß- und Hand des Herzens liegen. Das Beste für den Kreislauf und die Durchblutung der Beinarterien besonders nach „angenehmen“

## Die motorischen ...

Im Laufe von Jahrzehnten haben wir uns immer mehr auf motorisch verstellbare Unterfederungen spezialisiert, so dass diese heute den Umsatzschwerpunkt darstellen. Sieben Hersteller liefern uns 9 Systeme in 49 (!) unterschiedlichen Varianten. Zwei bis sieben Motoren für die verschiedenen Funktionen stehen zur Verfügung. Durch diese Vielfalt ist **BETTEN-SAUER** im Einzugsgebiet der **Spezialist mit der größten Auswahl** geworden und Problemlöser für jeden Wunsch. Jede dritte Unterfederung wird von unseren Kunden als motorische Variante bestellt.

Zum einen stellen solche Produkte einen großen Komfort für den Benutzer dar, weil er durch die Verstellung über Knopfdruck und ohne aufzustehen im Bett frühstücken,

lesen oder fernsehen kann, das heißt: Der Blickwinkel wird feinfühlig verstellt und die Sitzposition optimiert. Wichtiger aber noch sind die gesundheitlichen Aspekte, die Ihnen unsere entsprechend geschulten Berater ausführlich erklären werden.

Der Rahmen knickt genau am anatomisch richtigen Punkt ein. Stufenbett, Erhöhung von Kopf-, Rücken- oder Fußteil ist genau so möglich wie Knieknickung, Fersenabsenkung oder Schräglage. Die Schräglage ist sowohl zum Fußende aufwärts möglich oder abwärts (Refluxlage).

Neu: Jetzt gibt es verschiedene Unterfederungen, die beim Hochfahren des Rückenteiles die gesamte Unterfederung um ca.

30 cm zum Kopfende hin verschieben. Damit bleiben Sie im gleichen Abstand zum Nachttisch statt sich von diesem zu entfernen. Infrarot-Fernbedienung als auch die Programmierung bestimmter Positionen ist möglich.

Natürlich liefern wir Ihnen zu diesen motorischen Unterfederungen die passenden Matratzen.

Als Gewährleistung bieten wir Ihnen auf ein komplettes System zehn Jahre Garantie statt zwei Jahre laut Gesetz. Alle Unterfederungen werden von uns gewartet; auch die Motoren.

Wann dürfen wir Ihnen einige für Sie zutreffende Modelle vorführen?



So macht relaxen Spaß

# ... Unterfederungen

Immer die richtige Position



### Komfort- und Leistungsmerkmale:

Alle motorischen Verstellungen erfolgen stufenlos sanft, der angenehme Entlastungs- und Entspannungseffekt ist deutlich spürbar.

1 Die Einstellung einer leichten Bein- und Rückenlage ist nicht nur angenehm, dies unterstützt die wirbelsäulengerechte Lagerung und entlastet dadurch die Bandscheiben

2 Ein geringfügiges Hochstellen des Oberkörpers in der Rückenlage entspannt die Bauchpartie und erleichtert zusätzlich die Atmung. Diese Lagerung ist auch bei Herzbeschwerden von Vorteil

3 Mit der zum Aufliegen hin sanft ansteigenden Körperschräglage lassen sich Kurz- und Langzeit-Entspannungslagen einstellen, angenehm bei müden, schweren Beinen oder Venenbeschwerden und außerdem entlastend für den Kreislauf

4 Eine total entspannende Liegeposition, der erhöhte Oberkörper und die leicht angewinkelten Beine mit dem zusätzlich eingestellten „Knicknick“

5 In der Sitzposition verhindert der stärker angewinkelte Beinbereich das Wegrutschen zum Bettende und entlastet die Lendenwirbelsäule



6 Für die individuelle Lese- oder Fernsehposition lassen sich Innova Motorrahmen sehr weit hochfahren, Sitzgenuss pur und bequemer als viele Sessel. Die zusätzlich eingestellte Nackenstütze gibt dem Kopf den nötigen Rückhalt

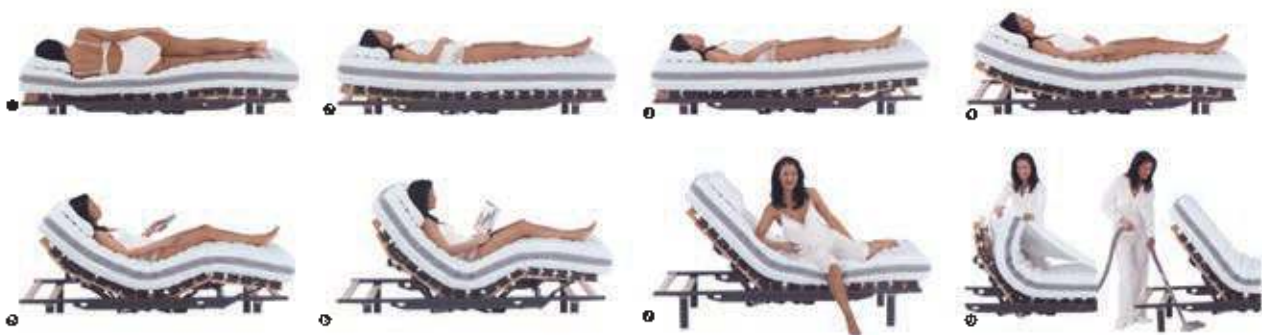
7 Auch für das bequeme und sichere Aufstehen und zu-Bett-gehen eignen sich Innova Motorrahmen vorzüglich, das hoch aufgerichtete Rückenteil des Rahmens stützt und gibt den notwendigen Halt

8 Als besonders praktisch erweisen sich Motorrahmen auch beim Beziehen der Betten: am Kopf- und Fußende hochgestellt, heben sie die Matratze auf eine bequeme Arbeitshöhe. In dieser Position wird auch ein gegebenenfalls vorhandener Bettkasten zugänglich und ermöglicht das Saugen unter dem Bett

9 Über die Memory-Taste des Handschalters – je nach Modell vorhanden – lassen sich vier individuelle Schlaf- oder Relaxpositionen abspeichern und jederzeit auf Knopfdruck wieder abrufen

Ein weiterer, angenehmer Zusatznutzen der Innova Motorrahmen: Liegen Sie auf den Rücken, fahren Sie alle Motoren in die höchstmögliche Position, pressen Sie sich fest in die Matratze und fahren Sie dann die Motoren wieder in die Waagrechte zurück. Der dadurch auf die Wirbelsäule ausgeübte Streckeffekt wirkt erfrischt auf die Bandscheiben

Die patentierte Netzfreischaltung „Free-Flec“ garantiert Ihnen eine hundertprozentige Trennung der stromführenden Teile vom Netz. Somit ist ein spannungsfreies Schafen möglich.



# Die motorischen Pflegerahmen und -Betten von Kirchner



Helge Kirchner

Für den Firmengründer Helmut Kirchner und den heutigen Inhaber Helge Kirchner stehen die Gesundheitsbedürfnisse der Menschen im Mittelpunkt. Erfolgreich ist das Unternehmen mit der Idee das Pflegebett in einem normalen Bett zu integrieren. Seit 1993 wurde diese Innovation stetig weiterentwickelt, sodaß die Firma heute der führende Anbieter von multifunktionalen Bettssystemen ist.

Jeden Morgen heißt es Aufstehen. Das ist oft leichter gesagt als getan, wenn das Bett zu niedrig ist. Gleich welche Bewegungseinschränkung Sie am mühelosen Aufstehen hindert, elektrische Heberahmen lösen dieses Problem auf einfachste Art und Weise.

Mühevoll oder gar schmerzhaftes Aufstehen aus einem zu niedrigen Bett ist mit einem Kirchner-Liftsystem kein Thema mehr.



Stufenlose Anhebung um bis zu 38 cm – Maximale Höhe mit Matratze 100 cm

Erleichtern Sie sich den positiven Start in den Tag!

Das Besondere hieran ist die motorische Höhenverstellung der Liegefläche um bis zu 38 cm. Das heißt: Die gesamte Unterfederung wird hochgefahren. So wird das Aufstehen wieder zum Kinderspiel. Bei Pflegefällen erleichtern solche Unterfederungen erheblich die Arbeit der Hilfen, da sich diese bei ihrer Arbeit nicht so tief bücken müssen.

Auf die Vorteile einer motorisch verstellbaren Liegefläche müssen Sie dabei nicht verzichten. Mit den Verstellmöglichkeiten für Kopf, Rücken und Beine finden Sie eine angenehme Liege- oder Sitzposition.

Das technische Highlight ist allerdings das hier gezeigte Liftsystem! Diese besondere Version hebt auf Wunsch lediglich die Kopfseite an (vgl. Abbildung unten rechts), wodurch die gesamte Liegefläche in Schrägstellung gebracht wird. Bei Reflux-Beschwerden eine hilfreiche Zusatzfunktion.

Und noch ein Vorteil: Ihre Einrichtung bleibt erhalten, denn diese Pflegerahmen werden in Ihr vorhandenes Einzel- oder Doppelbett integriert, sind somit immer präsent und doch unsichtbar.

Natürlich gibt es diese praktischen Geräte auch direkt eingebaut in verschiedenen Bettgestellen bei **BETTEN-SAUER** zu kaufen, passen aber auch in fast alle von uns angebotenen Betten. Neu bei uns sind sowohl Holzbetten als auch mit Stoff bezogene Bettgestelle von Kirchner, die komplett hochfahren.

Fordern Sie kostenlos die 40-seitige Spezial-Broschüre über die hochwertigen Kirchner-Betten bei uns an.



Homematic-Polsterbett „Meran“

Komfortbett „Bern“ mit eingebautem Heberahmen „Homematic“

Zusätzlich bieten wir Hebeuntergestelle, die unter bereits vorhandene Unterfederungen montiert werden können. Passende Matratzen, z.B. mit verstärkter Kante oder extra hoch, finden Sie ebenfalls in unserer Ausstellung.

Sowohl Seitenherausfallschutz als auch eine Aufrichthilfe gibt es als Zubehör. Kirchner-Bettssysteme verbinden Funktion, Design und Qualität um Ihnen eine umfassende Erholung und Regeneration zu ermöglichen.



„Meran“: Schrägstellung vom Fußende aufwärts gegen Reflux-Beschwerden sowie Höhen-, Oberkörper- + Kopfverst.



# Die Komfortbetten von Reichert



Christine Tausch + Doris Reichert-Muders

In der fünften Generation und damit seit über 135 Jahren besteht das Familienunternehmen Reichert. Ausschließlich am Standort Bürgstadt in Unterfranken fertigen 30 engagierte und qualifizierte Mitarbeiter hochwertige Bettgestelle unter Leitung der beiden Schwestern Doris Reichert Muders und Christiane Tausch; beide Schreinermeisterinnen.

Die Spezialität der Firma sind Betten in Komforthöhe (auch Seniorbetten genannt), das heißt, die Sitzhöhe liegt immer bei über 50cm (Stuhlhöhe). Dies ermöglicht dem Benutzer ein bequemes Zubetge-

hen und Aufstehen. Eine große Anzahl Menschen haben ein Problem mit Ihren zu niedrigen Betten. Ein spezieller Auflagenbeschlag sorgt durch entsprechende Verstellbarkeit die richtige Sitzhöhe einzurichten.

Für die Bettgestelle stehen diverse Beiz- und Lacktöne zur Verfügung wie auch sieben Breiten und vier Längen. Passende Nachttische vervollständigen das Angebot.

Ausgebildete Fachleute von **BETTEN-SAUER** stehen Ihnen für eine ausführliche Beratung in Sachen Komfortbetten zur Verfügung.



Capri



Capri



Capri



Bozen



Cessena



Bergamo



Taris



Tessin



Montana



Bozen



Ambra



Caredo

# Die Betten von Schramm



Axel und Angela Schramm

Für das kostbare flüchtige Phänomen Schlaf perfekte Betten und Bettssysteme zu schaffen, ist seit 90 Jahren die Spezialität der Betten-Manufaktur Schramm.

Nach der Herstellung hochwertiger Matratzen und Untermatratzen ab den 60er Jahren folgten eigene Bettkreationen und vollständig integrierte Boxspring-Systeme. Allumfassender Schlafkomfort in konsequenter Weiterentwicklung. Alle Leidenschaft und alle Innovationen sind auf die Interessen der Endkunden ausgerichtet – weit weg von der gängigen Massenproduktion unserer Tage.

Und deswegen bleibt Schramm seit 1923 seinem Handwerk treu:

Handmade in Germany ist ein Versprechen, das täglich erneuert wird. Es sind die feinen Details, die ein Schramm-Bett auszeichnen. Aus diesem Grund wird ein besonderes Werkzeug eingesetzt: Die menschliche Hand. Nur so kann aus kostbaren Komponenten ein so unnachahmliches Gesamtbild entstehen.

Mit umfangreichen Kenntnissen von traditionellem Handwerk bis zur modernsten Fertigungsorganisation realisieren mehr als 160 Mitarbeiter in Schreinerei, Polsterei und Massschneiderei mit hoher handwerklicher Präzision und viel persönlichem Einsatz Schlafkomfort der Spitzenklasse.

So entstehen zeitlos elegante Schlafprodukte. Wählen Sie Ihr Traumbett aus einer Fülle von Stoffen sowie einer Vielzahl verschiedener Holz- und Lackoberflächen. Werden Sie kreativ – Sie haben die Wahl. Nahezu unerschöpflich sind die Stoffe, aus denen Schramm die Träume macht.

Die Spezialisten von **BETTENSAUER** beraten Sie ausführlich und kompetent damit Sie Ihr Traumbett finden.



Origins – Change



Origins – Quadro



Origins – Louis XVI



Origins – Change



Origins – Quadro Plus



Origins – Side



Origins – Diva

# Die Betten von Ruhe und Raum



Christiane Hippel, Willi + Walter Hubor

Die Führung der Firma Ruhe und Raum teilen sich seit 1999 Christiane Hippel, Walter und Willi Hubor. Die zwei Brüder sind zusätzlich Inhaber eines der erfolgreichsten Einrichtungshäuser.

Christiane Hippel – Gründerin der Firma, überprüft die Materialqualitäten und leitet den Firmensitz.

Willi Hubor ist Produktdesigner und Innenarchitekt. Er gestaltet und entwirft die Möbel- und Produktlinien. Ideenreich im Marketing und derjenige, der Zukunftsvisionen aufzeigt und verwirklicht.

Walter Hubor – Schreinermeister und heute hauptsächlich im Verkauf tätig; steht in ständigem Austausch mit den Produktionen und den Endverbrauchern. Seine Erkenntnisse und Erfahrungen fließen in die Produktentwicklung ein.

Alle Holzprodukte werden in Oberfranken hergestellt, einer Region, die seit Jahrhunderten führend in der „Massivholzverarbeitung“ ist.

Möbel sind Gegenstände mit denen wir leben und uns ausdrücken. Sie müssen in die Zeit passen und doch die Zeit überdauern. Alle Produkte von Ruhe und Raum sind in guter handwerklicher Tradition aus Massivholz gearbeitet, Schadstoff kontrolliert, QUL-geprüft und ausschließlich in Deutschland gefertigt.

Im Laufe der Zeit kamen zu der Vielzahl von Bettgestellen neue andere Möbel dazu um das gesamte Schlafzimmer-Mobiliar anzubieten: Schränke, Komoden, Bänke, Tische und Spiegel. Alle ergeben die Option das Umfeld passend zum Bett zu gestalten.

Hierbei helfen Ihnen die Fachleute von **BETTEN-SAUER**.

Ein Traum von Liebe und Geborgenheit. Den müden Geistern ein schläfriges Refugium bieten und gleichzeitig allen Aufgeweckten spontan die erfrischende Atmosphäre eines attraktiven Raumes vermitteln – das sind die zentralen Forderungen an zeitgemäße Schlafzimmer.



Butterfly



Salsa



Toscana



Uno



Corso



Capo



Valencia



Der Firmensitz – das frühere Wasserwerk von Münster-Sarmsheim

# Die Naturbettwaren und waschbare Bettwaren



Melanie Weber-Veil  
Andreas Veil

„Traumina“ - ein familiengeführtes Unternehmen mit Sitz in Renchen/Baden-Württemberg besteht seit 1921. In vierter Generation leiten heute Melanie Weber-Veil und Ehemann Andreas Veil die Firma.

Sie haben es sich zur Aufgabe gemacht, Produkte und Konzepte zu entwickeln, die den Ansprüchen und Bedürfnissen einer modernen Gesellschaft gerecht werden. Das Ziel, das in der täglichen Arbeit verfolgt wird, ist der komfortable, erholsame Schlaf. Dabei wird größter Wert auf die Qualität der Materialien und neueste Technologien in der Verarbeitung gelegt. Manufakturarbeit setzt besonderes, handwerkliches Geschick voraus, welches alle Mitarbeiter Tag für Tag mit einbringen. Es sind deren Erfahrungen und Fähigkeiten, die den Produkten das Besondere und Einzigartige verleihen.



Nicht die Füllung verursacht Allergien



Die Produkte von „Traumina“ werden nur an den Fachhandel geliefert. Deshalb bezieht **BETTEN-SAUER** von diesem kleinen aber feinen Hersteller ausschließlich alle Kamelhaar- und Kaschmirsteppbetten sowie Bettwaren mit Faserfüllungen.

Besonders feinfädige Bezugstoffe aus Maco-Baumwolle oder Microfasern bilden die äußere Hülle aller Bettwaren von „Traumina.“ Ausgeklügelte Steppmuster runden die Produkte ab. Drei Dinge braucht es für ein gutes Steppbett: hochwertige Füllung, feinen Bezugstoff und ausgefeilte Konfektion. Hierdurch unterscheiden sich „Traumina“-Produkte eben von billiger Massenware.

Leider herrscht immer noch die Meinung vor, daß für Allergiker nur Bettwaren mit Kunstfaserfüllung benutzt werden sollten. Diese sind allenfalls in der eigenen Waschmaschine zu waschen. Hausstaubmilben befinden sich hierin aber genau so wie in Bettwaren mit Naturfüllungen. Normalerweise sind die Bezugstoffe aller Bettwaren so dicht, daß die Milben erst gar nicht eindringen



können. Sie befinden sich üblicherweise zwischen Steppbett und Wäscheschebezug. Dort können sowohl die Milben als auch deren Hinterlassenschaft problemlos herausgewaschen werden.

**BETTEN-SAUER** ist in der Lage alle Bettwaren in modernster Anlage zu waschen – egal welche Füllung diese beinhalten. Dies sollte, im eigenen Interesse, besonders von allen Allergikern, pünktlich erledigt werden. Lesen Sie hierzu bitte den Artikel auf den Seiten 18 und 19.



Zuchtanlage für Milben

# Die Bettwäsche von Schlossberg und Fischbacher



Thomas Boller



Schlossberg „Juliette“



Schlossberg „Noelle“



Zimmer & Rohde by Schlossberg „Odin“



Schlossberg „Rosanna“

Wie die Perlen in einer Kette, so reihen sich die wunderschönen Dessins und Farbkombinationen der bekannten Schweizer Bettwäsche-Hersteller Schlossberg und Fischbacher aneinander. Ob floral oder grafisch, feinsten Satin oder bügelfreier Jersey – die Auswahl ist riesengroß. Was möchten Sie als Erstes sehen, wenn Sie am Morgen die Augen aufschlagen? Eine duftige Blumenwiese, fröhliche Schmetterlinge oder doch lieber einen grünen Dschungel mit bunten Papageien. Um Ruhe in das Schlafzimmer zu bringen, ist eine unifarbene Bettwäsche manchmal passender.

Ein Schlafzimmer gewinnt optisch sehr durch attraktive Bettwäsche. Den hohen Glanz und den weichen Griff erhält die Ware durch besonders lange und feine Baumwollfasern. Wer einmal unter Schlossberg- oder Fischbacher-Bettwäsche geschlafen hat, möchte diese nicht mehr gegen eine andere Qualität austauschen. „Es gibt keinen größeren Genuß auf der Erde als den Schlaf“, schwärmte bereits Anton Tschechow. Um diesen Genuß zu erreichen, braucht es zur Komplettierung von Bett, Matratze und Steppbett die passende Bettwäsche. Die passenden Kleinteile und Betttücher komplettieren den Anzug fürs Bett.

Übrigens: Schlossberg wurde 1833 gegründet und steht heute unter der Leitung von Herrn Thomas Boller. Fischbacher, gegründet 1819, untersteht in sechster Generation Herrn Michael Fischbacher.

Die Mitarbeiter von **BETTEN-SAUER** helfen Ihnen bei der Zusammenstellung Ihrer neuen Bettwäsche



Michael Fischbacher



Fischbacher „Midsummer Day“



Fischbacher „Renaissance“



Fischbacher „Baccara“



Fischbacher „Papagallo“

## Der professionelle Service

Es gibt Kunden, die uns fragen, was wir denn unter einer Hausberatung verstehen. Hierzu einige Beispiele aus dem großen Spektrum:

Da das Lieferprogramm von **BETTEN-SAUER** u.a. rund 50 verschiedene motorische Unterfederungen umfaßt und nicht jede davon in jedes vorhandene Bett paßt, müssen die Möglichkeiten vor Ort geprüft werden. Zum Teil wird das Bett dann umgebaut.

Betten mit ungewöhnlichen Abmessungen müssen vermessen werden; für Betten mit Rundungen werden Schablonen angefertigt. Lattenroste müssen, bedingt durch gesundheitliche oder Gewichtsveränderungen des Benutzers, im Lordosenbereich oder der Schulterzone neu justiert werden.

Wurden die Lattenroste bei uns gekauft, dann werden diese innerhalb von zehn Jahren repariert, ebenfalls die Motoren.

Sollen neue Bettgestelle gekauft werden, dann wird durch den Vergleich von Holzmustern mit der vorhandenen Einrichtung der passende Holz- oder Beizton ausgesucht. Bei Polsterbetten werden entsprechende Stoffmuster mit den vorhandenen Vorhängen und Teppichen abgestimmt.

Eine andere Möglichkeit ist die

Vorlage diverser Bettwäsche-Garnituren um die Wirkung von Dessin und Farbe vor Ort zu prüfen.

01 Gelernte und ständig in- und extern geschulte Fachleute werden Sie kompetenter beraten als ungelernete Verkäufer.

02 Terminierte Beratungen finden ohne Störungen, Zeitdruck und Stress statt.

03 Kostenlose Beratungen führen wir auch bei Ihnen zu Hause durch oder außerhalb unserer Geschäftszeit. (Gilt für Matratzen und Lattenroste.)

04 Vor Ort prüfen wir auch Ihre komplette Bettausstattung gegen eine Gebühr von 50.-Eur, die bei Auftragserteilung erstattet werden.

05 190 Jahre weitergegebene Erfahrungen unserer Vorfahren geben Ihnen die Sicherheit, bei uns „richtig zu liegen.“

06 Eindeutige Konzentration auf wenige Hersteller mit klarem Programmangebot macht Ihnen den Einkauf leichter durch schnellen Überblick.

07 Durch Sonderanfertigungen aller Art, zum Teil im eigenen Atelier, erhalten Sie maßgeschneiderte Produkte.

08 Lieferung spezieller Matratzen und Lattenroste für schwere oder große Personen

09 Die Auffrischung Ihrer Bettwaren in unserem Atelier macht diese hygienisch sauber und haltbarer. Außerdem wärmen die Steppbetten wieder mehr.

10 Durch das Anmessen vieler Bettwaren erhalten Sie das genau richtige Produkt für Ihre Ansprüche.

11 Perfekt aufeinander abgestimmte Bettsysteme sind besser als wahllos kombinierte Matratzen und Lattenroste.

12 Zehn Jahre Garantie und Service auf bei uns erworbene Bettsysteme lassen Sie nachts ruhiger schlafen.

13 Termingerechte Auslieferungen sowie Auf- und Einbau ersparen Ihnen Zeit und Arbeit.

14 Ebenfalls die korrekte und umweltfreundliche Entsorgung aller Bettwaren bei Neukauf.

15 Kostenlose Parkplätze auf dem eigenen Grundstück direkt vor dem Geschäft ersparen Ihnen weite Wege und Parkgebühren.

16 Woher sollen neue Bettenfachleute kommen, wenn wir nicht selber ausbilden? Unsere Azubis erhalten fundiertes Wissen als Kaufmann im Einzelhandel.



Individuelle Beratungen erfolgen bei uns in einem ungestörten und gemütlichen Umfeld.



Prüfen und beraten



Liefern und montieren

## Fachbegriffe

**Arthritis** – entzündliche Gelenkerkrankung

**Arthrose** – vorwiegend degenerative Gelenkerkrankung verschiedenster Ursache

**Bandscheiben** – Faserscheiben mit elastisch-gallertartigem Kern, als „Puffer“ zwischen die Wirbelknochen eingelagert

**Bandscheibenprolaps bzw. Bandscheibenvorfall** – austreten des Bandscheibenkerns aus dem Bandscheiben-Inneren

**Cervicalsyndrom** – Halswirbelsäulensyndrom bedingt durch Halswirbelsäulenerkrankungen

**Chirotherapie** – Blockaden der Wirbelsäule werden durch spezielle Handgriffe gelöst und wieder schmerzfrei gemacht

**Dekubitus** – Wundliegen bei langer Bettlägerigkeit oder bei Lähmungen

**Ergonomie** – Gesamtheit aller menschengerechten Bedingungen, die bei der Erfüllung einer Aufgabe vorliegen müssen. Ziel der Ergonomie ist insbesondere, das Muskel-Skelettsystem zu schützen. Im Allgemeinen dienen ergonomische Arbeitsbedingungen dazu, das Wohlbefinden insgesamt herzustellen oder zu sichern.

**Hexenschuß** = Lumbago

**Hyperlordose** – übermäßige Durchbiegung der Hals- oder Lendenwirbelsäule nach vorn, z.B. beim Hohlkreuz

**Ischialgie, Ischias-Schmerz** – ausstrahlende Nervenschmerzen im großen Beinnerv, häufig durch Bandscheibenschäden hervorgerufen

**Kypho-Skoliose** – Kombination einer Skoliose (Seitverkrümmung) mit einer Kyphose

**Lumbalbereich** – im Bereich der Lendenwirbel bzw. der Lenden-Kreuzbeinregion, unter anderem Lumbalnerven, Lumbalwirbel, Lumbosakralbereich etc.

**Lumbago** – von der Lendenwirbelsäule ausgelöst, meist akut einsetzender: Schmerz, unter anderem auch „Hexenschuß“ genannt

**Nukleolyse** – Auflösung von herausquellenden Gallertkernen der = Bandscheiben

**Orthopädie/Orthopäde** – Lehre von Form und Funktion des Bewegungsapparates (Knochen, Muskeln, Bindegewebe etc.) / Facharzt für Muskel-Skelett-Krankheiten

**Osteoporose** – Knochenerkrankung mit erhöhter Knochenbrüchigkeit, durch Mangel an Kalzium, Fluor, Vitamin D, Sexualhormonen und anderen Vitaminen, Mineral und Spurenstoffen, aber auch durch mangelnde Körperbewegung, z.B. bei lang andauernder Bewegungsarmut. Folgen sind u.a. Rückenschmerzen, Buckelbildung, Knochenbrüche etc.

**Physiotherapie** – Behandlung mit physikalischen Mitteln, unter anderem Massagen, Kälte, Wärme,

vor allem aber Körpertraining, (Kranken-)Gymnastik, unter anderem auch Rückenschule

**Prävention/Prophylaxe** – Vorbeugung

**Psychosomatik** – Zusammenwirken von Körper (Soma) und geistig-seelischen Vorgängen, unter anderem bei der Entstehung von Krankheiten

**Rheuma** – schmerzhafte, das Allgemeinbefinden vielfach beeinträchtigende Erkrankung der Bindegewebe an Gelenke, Muskeln, Nerven, Sehnen

**Schleudertrauma** – durch plötzliches Vor- und Rückwärtsschnellen des Kopfes bedingte Beschwerden, z.B. Halswirbelsäulenschäden, Schwindel etc., häufig hervorgerufen durch Autounfälle

**Schulter-Arm-Syndrom** – Schmerzen im Bereich des Halses, der Schulter und der Arme, oft hervorgerufen durch degenerative Veränderungen der Halswirbelsäule.

**Syndrom** – Krankheitsbild mit mehreren charakteristischen Krankheitszeichen

**Wirbelkanal** – Hohlraum in den Wirbelknochen, in dem das Rückenmark vom Kopf bis zum Kreuzbein geschützt verläuft.

**Zervikalbereich** (auch Cervikal ...) – Bereich des Halses, der Halswirbel

# Betten Sauer

Seit 1823 Kölns Atelier für gesunden Schlaf

Betten  Sauer

Brücker Mauspfad 539  
51109 Köln (Brück)

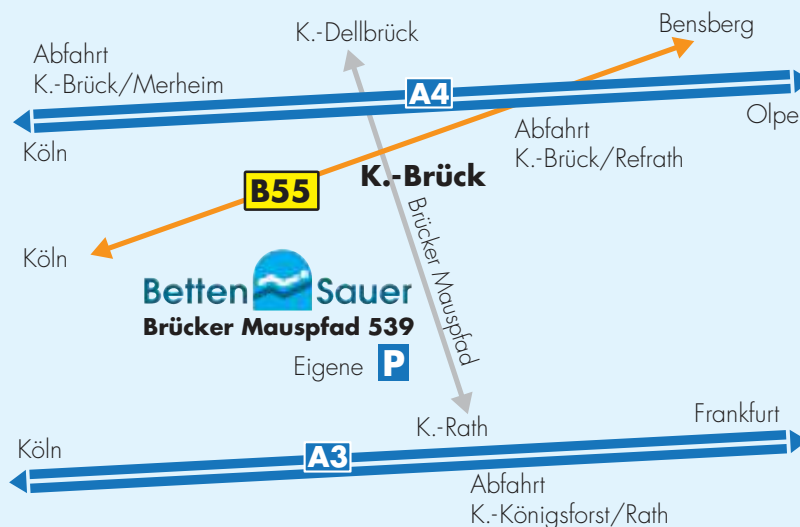
Telefon 0221/84 32 36  
Fax 0221/84 43 49

www.betten-sauer.de  
E-Mail: info@betten-sauer.de



Der „japanische“ Firmengarten

## So finden Sie uns:



Wir sind für Sie da:  
Montag-Freitag 9-19:00 Uhr  
Samstag 9-14:00 Uhr

Annahme von Atelierarbeiten:  
Montag + Freitag 9-18:00 Uhr

Beratung: Betten · Lattenroste · Matratzen nur nach Terminvereinbarung

Weitere Termine für persönliche Beratung im Geschäft und zuhause nach Vereinbarung

Eigene kostenlose Parkplätze direkt vor der Tür.



## Auf Wiedersehen in Köln-Brück!

